НОВЫЙ ВЗГЛЯД

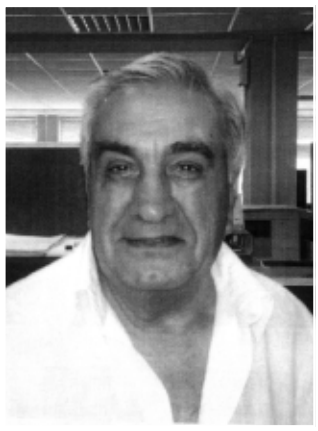
№1
АВГУСТ
2011

✡ Nêrîna Nû
✡ ახალი ხედვა
✡ New Vision

Газета «Новый Взгляд» является печатным органом Дома Езидов Грузии и издается при финансовой поддержке посольства Швейцарской конфедерации в Грузии, и посольства Канады в Турции

СЛОВО РЕДАКТОРА

Газета „Новый взгляд“ является печатным органом Дома Езидов Грузии- „Мала Эздийа“. Под этим названием ещё в 2003 году в Тбилиси выходила газета Национального Конгресса езидов Грузии. И вот, в 2011 году посольство Швейцарии в Грузии поддержало наш Общинный Центр, профинансировав его проект, включая и выпуск газеты. С помощью газеты община способна сохранять и приумножать свои культурные, духовные и национальные ценности, защищать и обогощать историческое наследие предков и, вместе с тем, одновременно двигаться в ногу с требованием времени.



Администрация Общинного Центра „Мала Эздийа“ и редакция газеты „Новый взгляд“ от имени всего нашего населения выражают благодарность посольству Швейцарии в Тбилиси за финансовую и моральную поддержку по созданию газеты, которая безусловно будет способствовать сохранению наших культурных, религиозных и самобытных ценностей; становлению и развитию отношений с различными езидскими организациями как в Европе, так и в Иракском (Южном) Курдистане, также продвижению вперед нашей молодежи на образовательном и просветительском поприще.

А теперь немного о „Мала Эздийа“ – нашем Общинном Центре. „Мала Эздийа“ – это общий дом для всех езидов, где популяризуются обычаи, традиции и нравы, ценности культуры, самобытность езидов Грузии и Южного Кавказа. Несмотря на сравнительно небольшой срок существования Общинного Центра –„Мала Эздийа“, в течении 2010-2011 годов здесь в рамках поставленных задач было проведено несколько важных культурно-просветительских мероприятий и встреч.

Первоочередной задачей Дома Езидов сегодня является построение моста сотрудничества с Иракским (Южным) Курдистаном и другими общинами езидов мира. В этом плане наш информационный ресурс-газета „Новый взгляд“ будет главным рупором, рычагом в деле налаживания диалога и сотрудничества с различными общинами и отражения их жизни, деятельности и достижений. В этом плане Общинный Центр приступил к реализации Программы дискусионных встреч с известными общественными и политическими деятелями. Так, к примеру, первая такая встреча состоялась в офисе Центра с послом Ирака в Тбилиси. Вскоре после этой встречи при поддержке езидского духовенства Святого Лалиша, 16-24 апреля 2011 года на праздник „Чаршама Сарсале“ группа из шестнадцати молодых паломников посетила святыню езидов на исторической родине. Эта поездка была осуществлена для лиц, проходящих курс курдского языка, езидской истории и религии. Во время своего восьмидневного пребывания в Иракском (Южном) Курдистане делегация встретилась с представителями езидского духовенства и местной интеллигенцией. Паломников в своей резиденции в Шейхане принял Глава езидов всего мира Мир Тахсин баг. Делегация была принята также духовным Главой всех езидов – Ахтийаре Марге- Баве Шейхом. Эта была первая подобного рода поездка. Делегация езидов из Грузии в сопровождении езидского священнослужителя Лалиша Баве Чавиша так же посетила езидские святыни Шех Манда и Шех Але Шамса. Делегация побывала в езидском Доме Культуры и езидском селении Эсиа. Здесь их принял пешимам: **„Я очень счастлив, что увидел езидских студентов, врачей и преподавателей из Грузии и надеюсь, что езиды Грузии, Армении, России и всего мира будут чаще посещать свою святыню“**, - отметил он во время принятия делегации.

Значительным событием для „Мала Эздийа“ и общины в целом стал визит в Тбилиси главы Езидской Общины Ольденбурга (Германия) Шахаб Дага. Во время визита он познакомился с представителями Езидской Общины Грузии, молодежной организации, интеллигенции и духовенства.

В рамках дней езидской культуры „Общинный Центр Мала Эздийа“ в национальной библиотеке парламента Грузии устроил трехдневную выставку. Экспозиция выставки включала в себя картины езидских художников, национальную одежду, музыкальные инструменты, книги, посвященные жизни общины. Выставка была приурочена к празднику „Клоча Саре Сале“ – езидскому новому году. Огромный интерес к выставке говорит о том, что основная цель мероприятия- ознакомить общество с культурным и духовным наследием нашего народа- была достигнута.

В офисе Общинного Центра езидов Грузии было проведено новогоднее мероприятие для детей. Инициатором этого мероприятия был „Союз Курдской Молодежи Грузии“.

„Независимая Лига Езидских Женщин“ общинного центра -„Мала Эздийа“ , при финансовой поддержке женского фонда Грузии, приступила к осуществлению проекта- „Защити себя, зная собственные права“. Проект нацелен на повышение уровня осведомленности женщин в своих правах на примере регионов Квемо Картли и Кахети.

Представители нашей общины принимали участие в теле-шоу “Наш двор“, посвященному жизни езидов Грузии. Тематике прав человека был посвящен семинар, который вела эксперт из Украины Александра Делеменчук.

Представители Общинного Центра – „Мала Эздийа“ принимают участие также в международных форумах, конгрессах, конференциях и семинарах. Так, 13-21 сентября 2010 года делегация из Грузии в составе 10 человек находилась в Швеции - городе Стокгольме в качестве наблюдателей на всеобщих выборах с целью ознакомления со шведской моделью выборов и деятельностью демократических институтов этой страны. В делегацию с нашей стороны входил и представитель Общинного Центра “Мала Эздийа”. Одним из самых ярких событий во время пребывания в Стокгольме стало посещение курдской библиотеки. Фонд библиотеки насчитывает около 11 000 книг, а также видео и аудио материалы. Библиотека имеет свой сайт.

По приглашению Международной Хельсинской Гражданской Ассамблеи руководитель Общины езидов – “Мала Эздийа” Агит Мирзоев с визитом находился в Стамбуле для участия в работе по межкультурному диалогу и пониманию. Одной из ключевых тем обсуждения стал вопрос транснациональных меньшинств, в частности курдов и рома. Очень большой интерес вызвала тематика проблем езидов Грузии.

14-15 декабря 2010 года в форуме ООН по вопросам меньшинств в Женеве приняли участие руководитель Дома езидов Грузии Агит Мирзоев, а также представители Союза курдской молодежи Грузии Илона Кочои и Диана Шамоева. Голос нашей общины звучал на большом форуме. Представители нашей общины говорили о социальных и экономических проблемах, с которыми сталкиваются этнические меньшинства в Грузии и езиды в частности.

Дорогие мои читатели!

Сегодня всем нам хорошо известно, что наши дети, наша молодежь почти не владеют своим языком, не могут писать и читать на родном языке. Как правило родной язык не является языком общения в езидской семье. Они не знают или же, в лучшем случае, почти не знакомы с историей своего народа; не знают, а зачастую и не хотят знать, обычаев, традиций и, самое главное, даже общих основ канонов своей древней религии. Это катастрофа, это катастрофически опасно растущая тенденция. Я с болью в сердце говорю об этом. Но это факт. Этот процесс уже сейчас протекает на наших глазах, он набирает силу. Вы, дорогие читатели, это знаете и видите не хуже меня. Эта тенденция будет способствовать ускорению процесса растворения (ассимиляции) наших будущих поколений среди других этносов и конфессий, как это не раз бывало на протяжении всей нашей многовековой истории. История тому свидетель. Будущие поколения, я уверен, нам не простят этого и обвинят именно нас в этих грехах. И они будут правы. Поэтому давайте в своих семьях будем общаться на родном языке и примем необходимые меры по выправлению сложившейся критической ситуации (хотя бы частично). Эту вопиющую проблему вам поможет решить в какой-то степени Дом Езидов, где уже действуют бесплатные курсы по изучению родного языка, истории и культуры езидов и основ езидской религии. Так что, приходите в „Мала Эздийа“ на курсы изучения курманджи, истории и религии езидов.

Многое из истории, литературы, религии езидов, а также другие интересующие вас материалы вы можете найти в газете „Новый взгляд“ как на русском, так и на курманджи. Так что, дорогие читатели, читайте нашу ежемесячную газету и присылайте ваши замечания, предложения, отзывы и пожелания о ней. Надеемся, что газета вам понравится.

Еще раз поздравляю всех читателей с выходом газеты „Новый взгляд“.

Керим АМОЕВ

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ

НОВЫЕ РУБЕЖИ СОТРУДНИЧЕСТВА: ОТ ГРУЗИИ ДО ГЕРМАНИИ

стр.2

ЕЗИДЫ ГРУЗИИ В ЛАЛИШЕ

стр.2

ДУХОВНЫЙ СОВЕТ ЕЗИДОВ ГРУЗИИ УТВЕРДИЛ СИМВОЛИКУ ОРГАНИЗАЦИИ

стр.3

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПОСЛА ШВЕЙЦАРСКОЙ КОНФЕДЕРАЦИИ В ГРУЗИИ Д-Р АНИТА ШЛЮХТЕР-РОТ ПОСЕТИЛА ОБЩИННЫЙ ЦЕНТР

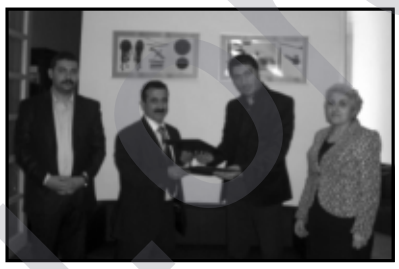
стр.3

ЕЩЁ РАЗ О РЕЛИГИИ ЕЗИДОВ

стр.6-7

НОВЫЕ РУБЕЖИ СОТРУДНИЧЕСТВА: ОТ ГРУЗИИ ДО ГЕРМАНИИ

В Тбилиси во время визита руководителя Дома езидов Ольденбурга Шахаб Дага был подписан Меморандум о сотрудничестве с Домом езидов Грузии.



МЕМОРАНДУМ

Меморандум направлен на развитие сотрудничества в нижеследующих сферах:

1. Обмен информацией и взаимная помощь в построении партнерских связей
2. Обмен и учебные визиты между членами организаций и представителями общин
3. Обмен опытом по реализации общинных инициатив и проектов
4. Создание и реализация совместных инициатив и проектов; поиск совместных ресурсов для поддержки деятельности обоих центров
5. Проведение информационных кампаний в области распространения информации о культуре и особенностях езидов на международном уровне; привлечение внимания международных организаций к проблемам общин
6. Реализация совместных культурных, религиозных и просветительских мероприятий
7. Содействие развитию молодежных инициатив по сотрудничеству
8. Координация по оказанию помощи членам общины из Грузии, эмигрировавшим в Германию

От имени «Дома Езидов» (Ольденбург) ***Шахаб Даг***
От имени «Дома Езидов» (Грузия) ***Агит Мирзоев***

ЕЗИДЫ ГРУЗИИ В ЛАЛИШЕ

16 – 24 апреля 2011 года в связи с праздником Сарсал (Чаршама Сарсале) группа из 16 паломников посетила историческую родину. Поездка была осуществлена по программе для проходящих курс курдского языка, езидской истории и религии, при поддержке езидского духовенства. Делегацию возглавили глава Дома Езидов Грузии Агит Мирзоев и руководитель Лиги Езидских женщин Грузии – Лили Сафарова. По прибытии группу встретили езидские священнослужители – Баве Чавиш и пир Дима

Во время своего восьмидневнего пребывания в Иракском Курдистане делегация встретилась с представителями езидского духовенства и местной интеллигенции. Паломников в своей резиденции в Шейхане принял глава езидов всего мира - Мир Тахсин-баг. Они также были приняты духовным Главой всех езидов - Ахтийаре Марге Баве Шейхом. Представители Езидской Общины Грузии посетили исторические памятники и святыни в езидских селениях Башик и Бахзан, святыню езидского св. Мамерашана у подножья горы Маклуб, развалины древнего дворца езидских правителей в Баадре, Центр езидской культуры и университет в городе Дохуке. Паломникам посчастливилось провести Новогодний вечер в Шейхане и принять участие в зажигании фитилей (огней) в праздничный вечер.

В резиденции у Ахтийаре Марге

Глава Дома Езидов Грузии – Агит Мирзоев вместе с Дмитрием Пирбари приняли участие в открытии езидского благотворительного Фонда в Шейхане, где они выступили с поздравительной речью.

Курдские СМИ, в том числе езидские интернет издания, широко осветили приезд паломников из Грузии.

Это была первая такого рода поездка.

Мидия МИХАИЛИ

ПРЕЗЕНТАЦИЯ ПОЕЗДКИ В ЛАЛИШ

13 июня 2011 года в Кавказском Доме в рамках Проекта, финансируемого Фондом «Открытое общество – Грузия» „Кавкасиологический Народный Университет“ по инициативе активистов „Союза Курдской Молодежи Грузии“, являющимися студентами данного университета, была проведена презентация поездки в Лалиш езидских паломников из Грузии.

На презентации были показаны фотографии из храма, а также было представлено несколько интересных позиций-вариантов, о происхождении этнонима «курд», переселении езидов в Грузию, и, в целом, о культуре народа. Члены организации рассказали также о деятельности союза.

В апреле 2011 года, при поддержке Общинного Центра езидов Грузии „Мала Эздийя“ (Езидский дом) группа паломников отправилась на Родину своих предков - Иракский Курдистан, среди них были и студенты Кавкасиологического Народного Университета.

Паломники приехали в Лалиш к празднику „Чаршама Сарсале“ (в переводе с курдского Новогодняя среда), этот праздник приходится на первую среду апреля восточного календаря, соответствующего юлианскому календарю, т.е это Новый Год. Принято считать, что месяц апрель является „невестой года“ и поэтому в этом месяце запрещается играть свадьбы. Накануне праздника в каждом доме готовятся яства, а в ночь под Новый Год и с наступлением дня пища благословляется. Хозяйки выпекают куличи и хлеб „савка“, их раздают соседям, а наутро же с фруктами и яствами направляются к могилам усопших. Молодежь в поле собирет апрельские красные цветы и, связывая их в пучок, развешивает над входной дверью , в знак освящения жителей этого дома. Наутро все дома красиво украшены, а хозяйка подносит к столу выкрашенные в красный, желтый и зеленый цвета яйца, символизирующие жизнь и разнообразие мира. В этот же день крестьяне выходят в поле и рассыпают разноцветную скорлупу яиц, чтобы в этот год земля дала богатый урожай.

Храм - Лалиш, который посетили наши паломники, является главным храмом езидов всего мира. Он расположен в Иракском Курдистане в 60 км к северо-западу от города Мосул. Перед входом в храм виден высокий порог, на него нельзя наступать – неуважение к святыне. Поэтому все легко переступают через порог, на ходу быстро касаясь храмовой стены и целуя косяк.

В Лалише есть два святых источника – Канийа Спи и Канийа Земзем. Канийа Спи (Белый родник, Святой источник), находится недалеко от храма. Именно в него, по езидскому преданию, ангелы, которым творец поручил создание мира, опустили закваску, из которой возникла вся земная твердь. Второй родник - Канийа Земзем находится в пещере, в глубине храма.

В храме висят огромные светильники, которые зажигаются во время проведения обрядов. У стен стоят каменные гробницы, покрытые многочисленными разноцветными платками. На платках завязывают трижды узлы и загадывают желание.

Выражаем благодарность «Кавказскому дому» и Фонду «Открытое общество – Грузия» за их поддержку, благодаря которой стала возможна презентация столь значимого события в жизни общины езидов Грузии. Интересные методы работы проекта натолкнули нас на мысль познакомить своих друзей из различных регионов Кавказа с опытом посещения святых для нашей истории мест.

Союз курдской молодежи Грузии

ДНИ КУЛЬТУРЫ И ПРАЗДНИК «КЛОЧА САРЕ САЛЕ»

18 марта 2011 года в рамках Дней езидской культуры в Грузии в Национальной Библиотеке Парламента Грузии состоялось открытие трехдневной выставки. Экспозиция включала картины современных курдских художников, национальные костюмы, музыкальные инструменты, книги о жизни общины. Выставка была организована Общинным Центром «Мала Эздийа» по инициативе представителей Союза езидской Молодежи Грузии и была приурочена к празднику весны - “Клоча саре сале”.

Выставку посетило много гостей, среди которых были представители общины, дипломаты, общественные деятели, художники и ученые, а так же государственные чиновники. В частности, выставку посетили Вице-Спикер Парламента Грузии Русудан Кервалишвили, Председатель Городского Совета (Сакребуло) Заал Самадашвили, Народный Защитник Грузии Гиорги Тугуши, Советники Президента Грузии Тамар Кинцурашвили и Мубарис Караев, сотрудники посольств Ирака, США, Нидерландов, Франции и супруга Посла Германии. На мероприятии были также видные общественные деятели: руководитель Европейского Центра по Делам Меньшинств Том Триер, Президент Грузинского Фонда Стратегических и Международных Исследований Александр Рондели, представители Совета Национальных Меньшинств при Народном Защитнике Грузии и лидеры общин этнических меньшинств. Мероприятие было освещено телевидением, радио, ведущими газетами и информационными агентствами.

Кульминационным моментом торжества стала демонстрация обряда разрезания клоча (пирога, выпекаемого к празднику), проведенного духовным лицом Дмитрием Пирбари.

Внимание гостей привлекли самобытные и яркие работы наших живописцев Антона Мирзоева, Мураза Дауди, Андо Челдаргуши, Калаша Авдеяна, гобелены Басе Джафаровой и резьба по дереву Гурама Омарова. Живые образы работы художников продемонстрировали общественности Грузии традиционное богатство езидской культуры.

Основной целью мероприятия было ознакомить общество с особенностями и достижениями общины, вызвать самих ее членов на дискуссию о сегодняшнем состоянии культурного и духовного наследия, заявить, что, несмотря на множество социальных и экономических проблем (миграция, уменьшение численности езидов, проживающих в Грузии), общину представляют талантливые художники, ученые, музыканты, писатели, которые вносят ощутимый вклад в культурную жизнь Грузии.

Особенно отрадно то, что инициатором проведения мероприятия была наша молодежь. Вместе с этим не стоит забывать о вкладе старшего поколения, о внимании которое нашей молодежи уделяют доктор исторических наук Ламара Пашаева и доктор экономических наук, профессор Керим Амоев. Хочется выразить особую благодарность нашим меценатам Сулико Симаеву и Юрию Теджояну. Выставка работала на протяжении двух дней и вызвала большой интерес у посетителей. Были организованы экскурсии на выставку для школьников. Как только экспозиция была разобрана, администрация и активисты Общинного Центра начали обдумывать планы на будущий год, согласно которым дни культуры превратятся в неделю и охватят не только Тбилиси, но и места компактного проживания езидов в Кахети и Аджарии. Мы еще раз поздравляем наших читателей с праздником “Клоче саре сале”, желаем счастья и весеннего настроения.

Мидия Михаили

НОВОСТИ ИЗ ГРУЗИИ

ЗАСЕДАНИЕ ДУХОВНОГО СОВЕТА ЕЗИДОВ ГРУЗИИ

17 июля, в Тбилиси прошло очередное заседание Духовного Совета езидов Грузии (ДСЕГ)- руководящего органа Духовного Собрания Езидов Грузии. Духовный Совет езидов Грузии признает своей главной святыней храм Лалиш и верховенство езидского главы мир Тахсин-бага и главу езидского духовенства Ахтийаре Марге, Баве шейха. В Духовный Совет Езидов Грузии входят как представители духовенства, так и верующие мриды (миряне). При Совете действует Ученый комитет, который займется исследованиями и переводами священных текстов на русский и грузинский языки с их толкованием.

В руководящий орган Духовного Совета езидов Грузии входят: Шех Нури Шехнамати, Пир Ало Пире Маркабес, Шех Григорий Шехубакри, Пир Алихан Пире Омархали, Пир Дима Пирбари, Шех Ростом Шамсани, Шех Надр Шамсани, Шех Темур Шехманди, Пир Заур Пир Гаргари, Тамаз Асоев (мрид, будки), Теймураз Бемалян (мрид, раджаби).

На пост главы ДСЕГ были представлены две кандидатуры: шех Надр Шамсани и шех Нури Шехубакри. В результате голосования 7 против 5 был избран и утвержден шех Надр Шамсани.

Редакция газеты поздравляет главу ДСЕГ и желает плодотворной деятельности.

ДУХОВНЫЙ СОВЕТ ЕЗИДОВ ГРУЗИИ УТВЕРДИЛ СИМВОЛИКУ ОРГАНИЗАЦИИ

Духовный Совет Езидов Грузии (ДСЕГ) на заседании 31 июля рассмотрел несколько вариантов эмблемы (логотип) для организации. Единогласно было решено сделать логотипом организации древний езидский символ, который выгравирован над входом в храм Лалиш и который используется иракскими езидами как один из символов. Кроме того, этот символ будет логотипом организации «Дом Езидов Грузии» и Духовного Совета Езидов Грузии. Над созданием эмблемы работали представители Ученого комитета ДСЕГ, которые и предложили ее Духовному Совету.

О самой символике

В христианстве голубь является символом Святого Духа. В древнем Египте - это был символом Богов, в индийской мифологии Кришна и Радха — две ипостаси Бога Вишну — изображаются с павлинами. Изображения павлина встречаются и на некоторых христианских церквах, что свидетельствует о влиянии древних восточных религий.

В езидской религии павлин является символом главного ангела Тауси Малака (одна из ипостасей Бога). Павлин символизирует разнообразие мира, считается символом космоса, а птицы вообще символизируют солнце, бессмертие, долголетие и любовь. Это также символ звезд на небе и символизирует вознесение на Небеса и бессмертие. Павлины широко известны как эмблема величия, королевских полномочий, духовного превосходства, идеального создания.

На езидском символе изображены два противостоящих друг другу павлина, а между ними символ мирового древа – символика божественной триады. Павлины, стоящие с двух сторон Древа Жизни (Мирового Древа), означают дуализм и двойственную природу человека.

Наряду с павлинами изображены два противостоящих льва, что также является солярной символикой. Обычно изображения льва трактуется как символ власти и могущества.

Мидия МИХАИЛИ

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПОСЛА ШВЕЙЦАРСКОЙ КОНФЕДЕРАЦИИ В ГРУЗИИ Д-Р АНИТА ШЛЮХТЕР-РОТ ПОСЕТИЛА ОБЩИННЫЙ ЦЕНТР

Во время посещения Аниты Шлюхтер Общинного центра, активистами была проведена презентация достижений центра в рамках проекта при поддержке Посольства Швейцарской Конфедерации.

Активисты и гости центра задавали вопросы о швейцарской модели политического и территориального устройства, культуре и образа жизни, системе образования.

Г-жа Шлюхтер предоставила в пользование центру литературу, аудио и видео материалы, а также сувениры с национальной символикой Швейцарии.

После встречи с членами центра, состоялась рабочая встреча, в ходе которой председатель общины Агит Мирзоев и председатель Лиги Независимых Курдских - Езидских женщин Грузии Лили Сафарова представили свое видение дальнейшего развития инициатив для продвижения общины.

ВСТРЕЧА С ЖУРНАЛИСТОМ ГЕОРГИЕМ ГУГУШВИЛИ В ОБЩИННОМ ЦЕНТРЕ

Ведущий теле-шоу «Наш двор» посетил Общинный центр и провел открытую лекцию по общению между журналистами и представителями этнических меньшинств в целом, и, Курдской Общины, в частности.

Присутствующие на лекции задавали гостю вопросы о процессе подготовки и постановки теле-шоу и представили свои рекомендации по улучшению выбора тем и респондентов данного шоу. Молодежь была особо заинтересована технической частью подготовки шоу и работой журналистов.

В результате встречи было решено, что в одной из следующих передач будет освещена традиционная езидская свадьба. Сюжет будет подготовлен с командой теле-шоу и активистами Общинного центра.

ОТКРЫТАЯ ЛЕКЦИЯ ПОЛИТОЛОГА ТЕНГИЗА ПХАЛАДЗЕ В ОБЩИННОМ ЦЕНТРЕ

Тенгиз Пхаладзе, руководитель Международного Центра по Геополитическим исследованиям посетил офис центра и провел лекцию на тему «Геополитические условия Грузии и политические процессы в стране».

Лекция вызвала большой интерес среди посетителей центра. Очень интенсивно обсуждались перспективы иностранной политики Грузии и Южно-Кавказского региона. Тенгиз Пхаладзе пообещал вновь посетить центр.

НОВОСТИ ИЗ ИРАКА

КУРДЫ СКОРБЯТ ПО ПОКОЙНОЙ ХАМАИЛ БАРЗАНИ

27 июля 2011 года после долгой и продолжительной болезни на 85 году жизни скончалась госпожа Хамаил Хане – супруга курдского национального героя Мустафы Барзани, мать президента Иракского Курдистана Масуда Барзани и родная сестра министра иностранных дел Ирака Хошияра Зибари.

Выражаем свои глубокие соболезнования семье, родным и близким госпожи Хамаил Хане.

Царство небесное ей, пусть земля будет пухом.

Rema Xubê ruhê wê be!

Курды, иракцы и их международные друзья оплакивали кончину г-жи Хамаил Барзани в церемониях, которые прошли в Германии, Великобритании, США и Австралии.

В представительстве Регионального правительства Курдистана в Берлине, Вашингтоне, Сиднее и Лондоне провели поминальные церемонии в честь г-жи Барзани (Хамаил Хан), которая была матерью президента Масуда Барзани и женой лидера курдского освободительного движения генерала Мустафы Барзани. В церемонии приняли участие многие члены курдской общины Ирака, Турции, Ирана и Сирии, а также посланники иракских политических партий и представители туркменского и ассиро-халдо- сирийского народов. Телеграммы с соболезнованиями были получены не только из сообщества, но и от членов парламента и ведущих политических деятелей принимающих стран.

В Берлине в церемонии принял участие Посол Ирака в Германии д-р Хусейн Фадлалла Альхатеб.

В Лондоне соболезнования были получены от бывшего пре-

мьер-министра сэра Джона Мейджора, пославшего букет цветов, членов всепарламентской группы по Курдистану, и Представительства Каталонии в Лондоне. Лорд Арчер, бывший генеральный консул Джереми Макади, и другие британские друзья курдов также приняли участие в поминальной церемонии. Иракские и иранские посольства направили представителей на церемонию, в которой приняли участие более 500 гостей. Особые церемонии были также проведены в Бирмингеме и Шотландии.

В Вашингтоне, мероприятие было организовано совместно представительством КРГ и курдской общиной в столице США. Присутствовали члены иракской и курдской общин, а также представители иракского посольства. Сообщества в Нэшвилле, штат Сан-Диего, Калифорнии и Далласе (Техас) также провели мемориальные мероприятия.

ГЕНОЦИД КУРДОВ-ФАЙЛИ

Парламент Ирака 1 августа 2011 года признал резню курдов-файли в Ираке (1980) в качестве факта геноцида. Группа курдов-шиитов, которые проживали в юго-восточных районах Иракского Курдистана, а также в Багдаде, была объявлена режимом Саддама Хусейна иранцами и лишена иракского гражданства, подвергаясь изгнаниям и арестам.

Решение парламента признать преступления режима иракского кровавого диктатора против курдов-файли актом геноцида последовало вслед за решением Верховного Суда страны, признавшего эту резню преступлением против человечности.

Общая численность населения (жителей) Иракского Курдистана, по данным жилищной статистики 2009 года, составляет 4,9 млн. при общей численности населения Ирака – 31, 664 млн. жителей (15,5%). (kurdistan.ru/2011/07/12)

НАЙДЕНО ЕЩЕ ОДНО МАССОВОЕ ЗАХОРОНЕНИЕ КУРДОВ

В Ираке найдены останки 222 человек, жертв режима Саддама Хусейна. Члены комиссии, расследующие преступления прежнего иракского режима, заявляют, что, скорее всего, найденные останки - это останки убитых курдов, передает телеканал France24. Останки людей, были обнаружены в одном из массовых захоронений к югу от Багдада. Только одно массовое захоронение состоит из 17 котлован с человеческими останками. Всего у властей имеются данные о 84 захоронениях, причем большая часть из них еще не исследована.

Министерство Курдистана по делам жертв Анфаля (Анфаль – геноцид курдов в Халабдже) готовится к репатриации останков курдов, захороненных в братских могилах в провинции Дивания. По словам министра указанного ведомства, в могиле района Маграй этой провинции были раскопаны останки 491 человека. Останки были отправлены в судебно-медицинскую лабораторию на экспертизу. После проведения в Эрбиле ДНК на идентификацию они будут перезахоронены на родной земле.

Всего на сегодняшний день, по данным иракского министерства по правам человека Махмуда ал-Судани, в Ираке известно 133 массовых захоронений. Раскопаны пока 45.

НОВЫЙ ВЗГЛЯД
№1 АВГУСТ 2011

ПРОЕКТ „ЗАЩИТИ СЕБЯ И СВОИ ПРАВА“

„Независимая Лига езидских женщин Грузии“ представила в „Фонд женщин Грузии“ проект „Защити себя с помощью знаний о своих правах“. Проект был финансирован Фондом. Место реализации Проекта: Нижний Картли (Рустави), Кахети (Телави).

Ситуация езидской диаспоры в Грузии определяется особым менталитетом. Женщины этой группы оказались незнакомы с элементарными навыками о своих правах. Так, зачастую, они не могут определять (находить) элементы насилия над собой не только в семье, но и на рабочем месте. Женщины в значительной степени рискуют и положением о своём здоровье – не имеют возможности соблюдать профилактические меры защиты своего здоровья. Примечательно, что многие организации проводят информационно-просветительские мероприятия для женщин этой категории. Цели Проекта:

Ознакомление женщин – представителей езидской диаспоры об их правах и обязанностях

Привлечение внимания общественности к данной проблематике и знакомство с ситуацией меньшинства среди езидов компактно проживающим в регионе

Содействие принятию таких законов, которые будут активно рассматривать вопросы семейного насилия, трефикинг.

Для выполнения этих целей намечены задачи:

- Обеспечение женщин информацией об их правах и ознакомить их с законом, принятого в Грузии в отношении женщин. Борьба с насилием, его искоренение и оказание помощи в бесплатной юридической консультации в Рустави и Кахети.

Для успешного завершения Проекта необходима поддержка местных властей в деле разработки юрист-консультантской системы.

Организация в своей работе опирается на опыт работы „Женщины многонациональной Грузии“: будут применены их методика, рекомендации юристов и психологов. Намечено проводить выездные встречи – беседы на родном языке, встречи в Рустави и Телави.

Будет проведен цикл просветительских семинаров в два этапа в Рустави и Телави. На I этапе- информационные семинары, на втором – просветительские. Темы семинаров: международные документы о защите прав женщин, международные документы о правах этнических меньшинств. Трефикинг – проблема XXI века. Семейное насилие – механизм борьбы и его превенция

На семинарах будут присутствовать психологи и юристы. После завершения каждого семинара участники должны заполнить текст-анкету, разработанную психологом и юристом. Во время семинаров юристы и психологи окажут бесплатную консультацию. Возраст членов группы женщин15 лет и старше. Проект предусматривает выпуск флаера на двух языках - грузинском и курдском.

Лили САФАРОВА

НАША МОЛОДЕЖЬ

На сегодняшний день курдская молодежь Грузии стоит перед серьезными вызовами, связанными с балансом между сохранением собственной культурной, языковой и религиозной идентичности и активным участием в процессах модернизации общества Грузии. Молодежь нуждается в создании соответствующих условий для реализации и развития собственного потенциала, в первую очередь по средствам образования и содействия гражданскому активизму в среде молодежи. Одной из наиболее успешных моделей реализации потенциала молодежи и повышения ее социальной ответственности является активное гражданство в европейском измерении. Над воплощением этой модели в сегодняшнюю реальность, работают молодые активисты нашей общины.

Наиболее успешной инициативой нашей молодежи является «Союз Езидской молодежи Грузии», который был основан в 1996 году. Он объединил молодых людей, разделяющих общие культурные и гражданские ценности и видение будущего. В 2010 году организация была перерегистрирована в качестве Союза курдской молодежи Грузии.

Миссия: поддержка становления курдской молодежи в качестве активных и ответственных граждан Грузии и укрепление понимания демократических ценностей среди молодых граждан курдского происхождения

Цели:

- Повышение уровня гражданственности представителей нашей молодежи и их информированности по вопросам защиты собственных прав и законных интересов;
- Передача знаний и навыков в области межкультурного образования, культурного разнообразия и толерантности курдской молодежи Грузии
- Содействие развитию гражданского и политического участия курдской молодежи.

Союз осуществляет мероприятия для детей и молодежи: образовательные семинары, тренинги и конференции, познавательные экскурсии, спортивные, культурные и развлекательные мероприятия, а также участвует в благотворительных акциях. Тематика мероприятий охватывает от гендерных вопросов, защиты прав человека, межкультурного образования и коммуникаций до превенции и разрешения конфликтов, социальной сплоченности, гражданской интеграции и др.

Если Вы хотите стать активнее, приобрести знания и новые контакты, а также поддержать становление собственной общины и молодежи Грузии в целом присоединяйтесь к нашим инициативам.

ЕЗИДСКИЕ ЖЕНЩИНЫ

Женщина в езидском обществе всегда играла значительную роль. Кроме того, что женщина была хорошей матерью и верной женой, всегда рядом с мужчиной она и воевала, поддерживая отца, брата, мужа, сына, защищая землю, и в то же время оставаясь частью и опорой семьи. Езидская женщина, в отличие других восточных женщин - мусульманок, никогда не носила чадру, пользовалась свободами, большими правами, уважением.Если женщины соседних восточных народов закрывали лицо, то езидка всегда ходила с открытым лицом, что часто отмечали путешественники, посетившие езидские районы в Курдистане. Среди езидских святых можно встретить множество женских имен: Хатуна Фахран, Сити Зин, Сити Гуль, Сити Нафис, Сити Блхан, Сити Эс и другие.

К Хатуна Фахран отношение особенное, она в езидской религии считается святой и покровительницей рожениц и детей. Родные беременных женщин выносят на ее имя дары: масло, хлеб, муку и другие продукты, которые относят соседям, нуждающимся. Существует выражение: «Пусть Хатуна Фахран придет на помощь беременным и роженицам».

Вот история, доказывающая смелость и подвиги, на которые способны езидские женщины во благо сохранения своих традиций, религии и чести.

Османский паша – Рашид-паша задумал уничтожить езидов в окрестностях Диарбакра и Сиирта. Поводом послужила девушка по имени Ширин Анкоси. Влюбленный в красавицу Ширин, Рашид решил на ней жениться, что противоречило езидским традициям, религии и ее воле. Отчаянная девушка бросилась со скалы в реку. Но история этим не закончилась, так как и другие девушки подверглись принуждениям и они тоже последовали примеру Ширин.

Служительница Канийа Спи

Надо сказать, что не только езидка, но и вообще курдская женщина была свободнее женщин соседних мусульманских народов. Из литературных источников известно, что курдянка играла важную роль как в семье, так и на поле боя. Одной из таких была Кара Фатма, которая возглавляла большую группу добровольцев. И за этой воинственной женщиной следовали и другие женщины.

Чтобы иметь полное представление о курдской женщине, необходимо обратиться к ее историческому прошлому, а также к традициям и культуре курдского народа.

О Мах Шараф – ханум Курдистани, курдской поэтессе и историке первой половины XIX века известно немного. Мах Шараф известна под литературным псевдонимом Мастуре (перс. «целомудренная»). Ее работа «Хроника дома Арделан» написана на персидском языке. Сочинение посвящено крайне интересной области Восточного Курдистана и правившей там династии курдских эмиров.

Автор «Хроники дома Арделан» родилась в столице Арделанского княжества городе Сенандедже - столице Иранского Курдистана. Мастуре была знатного происхождения. В ней соединились линии двух могущественных родов Арделанского Курдистана – рода потомственных везиров со стороны матери и семейства Кадири со стороны отца. В особенности охотно, по словам Мастуре, отец занимался воспитанием детей, и самое большое внимание уделил обучению дочери, которая была его первенцем и, без сомнения, предметом его гордости и самой горячей любви. Стараниями своего родителя Мах Шараф – ханум получила воспитание несколько иное, нежели большинство женщин ее круга. В знатной курдской среде основное внимание уделялось умению женщин петь национальные песни, танцевать, искусству верховой езды, различным рукоделиям и лишь в последнюю очередь письму. Курдские женщины, какое бы высокое положение они не занимали, великолепно ездили верхом. Отец ее основное внимание уделил интеллектуальному развитию дочери. Успеху содействовал «естественный интерес» и «врожденное желание изучать книги», присущие Мастуре. Жадно вслушивалась она в предания, в легенды о «благих деяниях» предков. Более всего привлекали к себе диваны стихов поэтов прошлого и записи давних хронистов. Старинные курдские крепости, могучие цитадели арделанских эмиров, разрушенные по приказу турецких и иранских властителей, тоже привлекали ее внимание.

Мастуре была также превосходной поэтессой. Стихи ее, как тончайший инструмент, передают все переливы ее настроений, доминирует в поэзии Мастуре тема любви:

«От свечи твоего появления в жилище моего сердца светило сегодня ночью,

Ангелы ликуют от блеска моего пиршества сегодня ночью;

От ланит [твоих], стана и писаного лика охвачена я страстью.

Исполнения обетов нарцисса и [стройной, как] тополь, линии сегодня ночью…»

Краткая биография Мастуре раскрывает глубокую натуру женщины, показывает ее место в обществе.

Как мы уже отметили, курды – один из наиболее многочисленных народов Ближнего и Среднего Востока, однако социальная роль и значение женщины у курдов всегда были гораздо выше, чем у других восточных народов. И это правило было определяющим как у оседлых курдов, так и у курдов-кочевников.

Мела Махмуд Баязиди (XIX в.) писал о курдских женщинах: «Девушки и женщины очень трудолюбивы, отважны и умелы. Они изготавливают войлок, ковры и торбы. Торговля, купля-продажа тоже совершаются женщинами. Они присутствуют на меджлисе, случается, что вмешиваются в дела управления и устраивают приемы гостям». Автор рисует перед нами сильную духом женщину, обладающую всеми добродетелями, которые высоко ценятся и поныне – огромное трудолюбие, отвага, рассудительность (поскольку успешно вести дела управления может лишь мудрый человек).

О высоком признании женской индивидуальности, личности женщины, ярко говорит и тот факт, что нередки были случаи прибавления к собственному имени - имени матери, если она отличается умом, красотой, благородством. Женщина могла взять на себя и руководство племенем, округом, целым районом. Это еще раз подтверждает, что курдская женщина являлась сильной личностью, способной как на утомительный домашний труд, так и на высокие героические подвиги. Об этом писали источники, дошедшие до нас из XIX века, так было в XX столетии, и эти традиции, без сомнения, найдут продолжение и в веке нынешнем.

Живущие на Южном Кавказе езиды – это выходцы из Вана, Карса, Сурмали и Баязета, которые бежали со своей родины ради сохранения своей религии, языка, самобытности. Поселившись в Грузии, в частности, в Тбилиси, езиды, заселили улицы города подобно тому, как они жили на своей прежней родине. Они старались поселиться в одном районе.

Здесь они столкнулись с множеством трудностей, в том числе и с незнанием языка. Все это усложняло процесс их адаптации. В начале прошлого столетия наши женщины стали учиться, высказывать свое мнение, воспитывать детей в духе времени. Наметился значительный рост студентов, среди них много девушек, увеличилось число интеллигенции среди женщин, которыми гордится наш народ.

Езидские девушки. Тбилиси

Лили САФАРОВА

Şikoyê Hesen

(1928-1976)

Helbestvanekî navdar, eyan û herî bi zên di nav helbestvanên sovêtiyê ku kurmancî helbestên xwe vehûnandine. Şikoyê Hesen di sala 1928 li maleke êzdî da li gundê Camûşvana biçûk ser nehya Axbaranê, Ermenistana Sovêtiyê da ji dayîk bûye.

Dê û bavê wî mecbûr bûn ji gundê xwe Şatiroxlîyê ya qeza Dîgorê (herêma Qersê ya Rûsya qeyserî, niha Tirkiya) ji ber zulma "roma reş" terk bidin û derbasî Ermenistanê bin. Şiko 5 salî bû dema bavê wî Ahmedê Hesen çû rehmetê, û ew ber destê apê xwe mezin bû. Şiko bi navê kalkê xwe Hesen tê naskirinê.

Çar salên pêşî Şikoyê Hesen li mekteba gundê xweda dixwend, û paşê li mekteba Elegezê da xwendina xwe berdewam kir.

Di sala 1953 wî fakultêta rojhilatnasyê li Rewanê temam kir. Paşî wê heta sala 1956 li gundê ermeniyan Baxnarê da (li autonomiya Abxaziyê) dersdar xebitîye. Paşê wî mala xwe bire Tbîlîsê û çend sala li wir ma. Di sala 1959 li radyoya Rewanê da wek werger û karmendê edebiyatê dixebitî. Di sala 1961 li aspîrantûrê dixwend û ji bo lêkolînên xwe çû li Înstîtûta gelên Asiya û Afrîka ya Lênîngradê. Di sala 1965 xwendina xwe ya aspîrantûrê xilas kir û vegeriya Tbîlîsê li ku jî zewicî û du kur jê ra bûne.

Helbestên wîye yekemîn li Rewanê (Yêrêvanê) rojnama "Riya Teze" da hatibûne belav kirin. Di saxiya wî da sê berevokên helbestan belav bûne: "Qalçîçek" (1961), "Tembûra kurda" (1965), "Meremê dilê kurd" (1970), û piştî mirina wî "Perweza welat". Di helbestên xwe da ew behsa welatperweriyê, şîrîniya ziman, evînê, dostaniya miletan û hwd dike.

Di sala 1967 jiyana xwe bi dawî anî.

Sazê min

Sazê min, tu bistrê,
Tu bistirê t'im ji dil,
Baxçê min rih'anin,
Sosinin h'ezar gul,

Her gulek, her sosin,
Her rih'an û mawar
Min av da bi k'ubar
Her payîz û bahar

Sazê min tu bistrê,
Baxçera ez – h'eyran,
Sazê min, tu bistrê,
Gula ra ez – h'eyran…

Nexşê tebyetê

Baran dibare…
Baran dibare…
Dinya xwe dişo,
Û ba dizare…

Û bi e'wrê reş
Şiv dike, dajo,
Çawa şivanê
Kerê pêz bajo…

Tê bêjî, e'wr
Ber rojê h'elyan,
K'eskesor derk'et,
Ser ç'iyê bû kevan…

Bilbil stira
Ji h'uba dila,
Evîntiya gula…
Sosin û rih'an,
Pîr û qîzê can
Royê ra kenyan…

Te h'iz dikim

Te h'iz dikim, te h'iz dikim, qîza qenc,
Ezî xortim, ez cahilim, ezî – genc.
Tu, k'u têy, dimilimilî, dimeşî,
Sî û sê gulî, nav milê te, t'îş-t'îşî.

T'ev bedewya dêmê nazik, xevxevê,
Gerdenê te diteysin ber te'vê,
Tu çi k'êfî, tu çi eşqî, tu çi şa.
Dihingêvî, dih'elînî dil-hişa.

Gerdengazî, gula nazî, gula – nûr:
Ez nexweşim, ez serxweşim h'uba k'ûr.
Dêmê gulav, h'uba alav, h'uba dil,
Ewqas şaîr, ewqas dengbêj û bilbil.

Hîştin sêfîl, hîştin merûm, hîştin jar,
Birne gorê qîz û xortê bê pergal,
Çiqa bilbil, çiqa şerûr û dengbêj,
K'u bên-herin û derbaz bin, bibin kêş.

T'u yek wana, t'u yek wana nikare,
Bi kilama h'uba dinê xilas ke:
H'ub ku heye, him okîyane, him be're,
K'a sovekar be'r-okîyana meqeske?

Tu min h'izke, tu min h'izke, qîza qenc
Ezî xortim, ez cahilim, ezî – genc;
Serî h'ube, serî dile, ez û tu,
Ku em şabin, bextewar bin t'ev hevdu…

Ez Êzdî me

Eskerê Boyîk

Di bin barê xerîbiyê da tewya me,
Duryanê rêya da
Pirr li welatê xwe geriyame,
Dewsa pîyê min
Li ser letê kevirê çiyayên serî ewr
Qûmistanên tî, cûnglîyên bê rê,
Beristanên xalî yê gewr
Ser û binê dinyayê
Û heta li ser berfa Sibîrê jî mane…

Sînor nemane, war nemane,
Li wur rastiyê û welatê xwe geriyame,
Îro jî vegeriyame
Li nav çar dîwarî da, çar sînorî da,
Çar derya da mame…

Ne ji bakûr im, ne ji başûr im
Ne ji rojhilat im, ne- rojava me-
Ez sêwîyê Fermanan im…
Fermanên birakujiyê,
Fermanên komkujiyê.
Şûrê xezeba neheqyê
Bi alên xapînok ê neyaran…

Ku heta îro jî xwîna kal-bavê min
Diniqite
Ser alên wan ên pîroz
Alên xezebê…

Ew alên
Ez bêcî û bêwar,
Bêwelat kirim
Hê dardane…

Li nav çar dîwara da,
Çar derya da, sitarekê digerim
Teze tê derdixim ku welatê xwe da
Ez xerîb im,
Bêcî me…
Ez Êzdî me…

2001 г.

Emerîkê Serdar

HISRETA EMIR

Misto gunekarîke mezin dike. Padşa jêra gune derdixe, wekî darax'acêxin.

Ew roj tê, gava qirarê gotî bînine sêrî. Sibê şebeqê telal nava şeher dikevin, dikine gazî, wekî îro meydanêda Mistoê gunekar wê darax'acêxin. Sibêda cimeta şeher bere-bere meydanêda top dibe. Misto herdu destê wî piştêva girêdayî ji kelê derdixin, tînine ber darax'acê. Celat cîê xweda hip-hazir disekinin. Wexta qazî mehkema wî bi dengekî bilind dixûne, meydanêda her tişt diseqire, tu deng-hisek naê bihîstinê. Mehkemê dixûne kuta dike. Çawa edet bû, gotî jê bipirsyana, wekî xwestina wîye kutasîê çye.

- Gunekar, xênji emir tu çi dixwazî? - padşa jê dipirse û zûr dibe lê dinihêre.

Misto xortekî cahilî bedewe, padşê xweş tê. Raste, xortekî bedewî xûnşîrine, huba wî difire dilê padşê, lê gunekarîke usa kirye, wekî bi tu tiştî naê efûkirinê, lema jî gotî cezaê xwe bistîne.

Gava dikeve bîrê, wekî ewî çi gunekarî kirye, padşê mirûzê xwe dike, berê xwe jê diguhêze, tizbîê destê xweva mijûl dibe.

Misto hêdî dizivire, pêşîê dîna xwe dide celata, bi mukur ç'yaê dûr dinihêre, tê bêjî dêrî dibe, disekine, xêleke xurt xwe ker dike û ç'ya dinihêre. Paşê tê bêjî ser hişê xweda tê, berê xwe padşêda dike, temene dibe, bi dengekî zelûlî dibêje:

- Padşayî saxbe, - hizingeke kûr radihêle, - hergê îzn heye, bira hevt darax'acê dinê jî çêkin. - Xwe ker dike, serê xwe berjêr dike. Êmekî kin pêşberî xwe dinihêre, careke mayîn serê xwe hildibire, alîê padşê dinihêre û dûmayê dide gilîê xwe. - Eve xwestina mine kutasîê.

Padşa şaşmayî cimetê dinihêre. Xurtoşeke biç'ûk dikeve meydanê. Çawa padşa, usa jî merîê meydanêda berevbûyî hîvîê bûn, wekî Misto tiştekî mezin bixweze. Lê radibe dewa hevt darax'acê dinê dike. Çira yek têra wî nake?

Bona qedrê xwe ber cimetêda bide bilindkirinê padşa giran-giran dibêje: „Îzn heye, çira tune?" û vedigere ser xulam-xizmetkarê xwe, emir dike hevt darax'acê dinê jî çêkin.

Pêra-pêra diçin, dara tînin. Xêlekê şûnda hevt darax'acê dinê jî çêdikin, kuta dikin, alîkî disekinin.

Hetanî ew darax'aca çêdikin, Misto zûr dibe, bi ç'evekî hisret ç'yaê dûr dinihêre, qe carekê alîê xulam-xizmetkara nanihêre, guh nade ser çêkirina darax'aca. Tê bêjî bi xwestina wî nîbûye, wekî wana çêdikin. Dha rast çêkirin-neçêkirina wan bona wî yek bû, ew mukurîê ç'yaê xwe bû û dixwest dema emrê xweye kutasîê têr wan ç'ya binihêre.

Padşa dibîne, wekî Misto dêrî bûye, alîê ç'yaê dûr dinihêre, qe talaşa wî nîne darax'aca çêdikin, çênakin. Ser vê yekê ecêbmayî dimîne, lê nade kivşê, bi dengekî dinê dibêjê:

- Kuro, lao, çawa dilê te dixwest, xulam-xizmetkarê min hevt darax'acê dinê jî çêkirin, kuta kirin, dêmek, me xwestina teye kutasîê anî sêrî.

Gava dengê padşê dikeve guhê Misto, cî vediciniqe, hevekî peşmûrde dibe û bi dengekî kesirî dibêje padşê:

- Belê, padşayî saxbe, xwestina mine kutasîê anîne sêrî, - hevekî xwe ker dike, paşê serda zêde dike: - Ez zef razîme, Xwedê duaçîê tebe, - û hêdî ber xweda dibêje: - Lê gelo xwestina mine kutasîê ev bû?

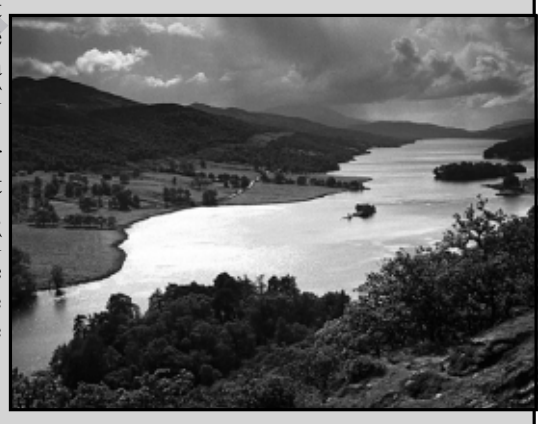
Meydanêda her tişt diseqire, vizîna mêşê tê bihîstinê. Padşa jî dengê xwe nake, zûr dibe Misto dinihêre. Celat ç'evê padşê dinihêrin, çika çi hukum dike. Lê tê bêjî padşê her tişt bîr kiribû û Misto dinihêre. Ç'evê gişka li Mistoye. Lê evê te bi gavêd sist, bi hemdî xwe, hêdî-hêdî diçe, ber her darax'acekê disekine, rind dîna xwe didê, temene dibe, paşê berbi ya mayîn diçe. Xulese, ber her hevt darax'aca vî cûreyî dike. Kutasîê diçe ber darax'aca pêşîê çêkirî disekine. Careke mayîn bi hisret cimeta berevbûyî dinihêre, dîna xwe dide ç'ya-banîê dûr, kesereke kûr radihêle.

- Celatê padşê, - Misto vedigere alîê wan, - hûn dikarin destbi şuxulê xwe bikin. Ez îdî hazirim.

Celat alîê qazî dinihêrin. Evê te pê ç'eva didine femkirinê, wekî destpê bikin. Celat bi gavêd çapik nêzîk dibin. Axîneke kûr dikeve nava cimetê. Hinek xwe zevt nakin, digrîn. Lê Misto pişta xwe celatada dike, ç'yaê dûr dinihêre.

Wê demê padşa destê xwe hildibire, celata dide seknandinê, dibêje Misto:

- Kuro, lao, hela minra bêje, wekî tê bihatayî ber vê darax'aca berê çêkirî bisekinyayî û teê bixwesta wê darêda bêy dardakirinê, îdî çira te dixwest hevt darax'acê dinê jî çêkin? Tu dikarî sura vê yekê minra bêjî?



Misto xêlekê xwe ker dike, vedigere dîsa bi hisret ç'yaê dûr dinihêre, kesereke kûr radihêle û dibêje:

- Padşayî saxbe, dikarim, çira nikarim. Ezê nha bêjim, çima min usa kir. Tu jî zanî ruhî şîrine. Her yek dixweze gelekî emir bike. Merî ji hisreta emir têr nabe. Min ew yek xwest bona qe na êmekî emirê xwe dirêjkim, hevekî jî zêde dinya ronik, ç'yaê xweye hizkirî bivînim. Padşayî saxbe, sur nava hisreta emirdane.

Misto ha dibêje, xwe ker dike, ç'eva fire dike, bi hisreta kutasîê, bi kesereke kûr vedigere çaralîê xwe dinihêre. Ji nava cimetê dha gelek dengê axe-axê, ofe-ofê têne bihîstinê. Jin ber xwe nadin, digrîn. Hinek bi dengekî bilind dikine gazî:

- Emrê wî bibaxşîninê...
- Guneye, cahile, bibaxşîninê...
- Azakin boy navê Xwedê...

Gişk padşê dinihêrin. Padşa giran-giran ji cîê xwe radibe, destê xweyî rastê hildibire. Pêra-pêra meydanêda her tişt diseqire.

- Gelî cimeta min, - padşa giran-giran dibêje, hevekî xwe ker dike, paşê serda zêde dike. - Evî xortî gunekarî kirye. Gotî cezaê xwe bistenda. Lê caba wî min xweş hat, - paşê vedigere ser Misto: - Kuro, lao, ez dibînim tu motacê emir, ç'yaê xweyî. Rem kete dilê min. Ez gunê te dibaxşînim te. Here, virhada azayî boy navê Xwedê. Lê hergê te careke mayîn jî gunekarî kir, gunê te stûê te, tu îdî ji destê min xilaz nabî. Evê rojê bîr neke.

Cimet ji şabûna serhev-binhevra diçe. Hineka bilind-bilind dikirne gazî, dua padşê, text-tacê wî dikin.

Lê Misto bin darax'acêda disekine, bi hisret cimeta hazir, ç'yaê xweye hizkirîye dûr dinihêre û ... xeberdan pê nabe, nizane çi bike.

www.arsivakurd.com

ЕЩЁ РАЗ О РЕЛИГИИ ЕЗИДОВ

Изучением езидской религии специалисты-востоковеды серьезно заинтересовались со второй половины XIX столетия и особенно в XX веке. За это время появилось много интересных научных работ известных ученых. Достаточно указать на работы Лейарда, Эдмондса, Н. Марра, П. Лерха, Минорского, Егиазарова, В.Никитина, К. Курдоева, О.Вильчевского. И в настоящее время в этом направлении проводятся важные и интересные научные и научно-популярные исследования, издаются книги: Ф. Краенбрука, Халила Джинди, Хидра Сулеймана, Зураба Алояна, Аскаре Боика, Ханны Омархали и др. Все эти авторы признают езидизм как самостоятельную религию. К сожалению, в последние годы на некоторых сайтах появились любительские статьи самих курдов, авторы которых, ставят под сомнение самостоятельность езидской религии и преподносят езидизм как синкретизм или же ветвь какой-либо другой религии.

Более того, многие «бывшие езиды» уже через сайты открыто призывают, агитируют нас оставить езидизм и принять христианство (несмотря на то, что езиды с почтением относятся ко всем другим религиям). Публикации с их стороны носят явно провокационный характер и преследуют одну цель – искажение, подрыв канонов езидской религии. Такие попытки делались и раньше. Однако, тогда это делалось путем полной дискредитации езидизма как религии, религиозного учения и путем физического уничтожения езидов. Как и в давние времена это делалось руками «бывших езидов», отошедших от веры своих предков и принявших другую религию. Свидетельством тому служат общеизвестные факты расправы с езидами именно руками курдов (бывших езидов, принявших другую веру) под духовным руководством арабов, персов и османов. Тем самым езидам более всех вред приносили первые, а не последние.

Теперь метод изменился. Мы наблюдаем ту же картину, но это уже делается более «цивилизованным» путем. Более того, под прикрытием доброжелательности и патриотизма, сегодня каждый, кто умеет читать и писать, начинает «философствовать» на тему езидской религии. Как не печально, им может оказаться и строитель, и технарь, и зоолог, и ветеринар, и танцор и прочие и это при всём нашем уважении ко всем специальностям и профессиям.

В таких случаях каждый народ-мудрец реагирует своими изречениями в пословицах и поговорках. Так, например, наша пословица гласит «на селе не осталось мужиков и петуха стали называть Абдурахманом» или же грузинская пословица – «Хлеб должен печь пекарь, а не сапожник»; наша: «Полу-врач погубил больного, а полу-теолог религию». Одним словом, каждый должен заниматься своим делом и не браться за то, что не умеет делать.

Большинство опубликованных нашими соотечественниками статей, брошюр и книжек по езидизму внесли путаницу и неясность в проблему изучения езидизма. Некоторые, прикрываясь вуалью патриотизма, умышленно и целенаправленно дискредитируют езидскую религию. По нашему глубокому убеждению, чтобы познать религию недостаточно вызубрить священные тексты, которые не понимаешь.

Существует тенденция объявить езидов ветвью то зороастризма, то христианства, то мусульманства. Кроме того, статьи эти переполнены еще разными ляпсусами, особенно в переводах текстов с курдского языка, в переводах арабских терминов и т.д. С большим сожалением надо отметить, что авторы этих статей не владеют языком езидских религиозных текстов (кавлов и бейтов), где есть много религиозных терминов и устаревших слов, которые изучаются специально у езидских богословов. В поисках выхода из тупиковой ситуации, они делают акцент на арабские термины, которые характерны для мусульманства, что, по нашему мнению, не является чем-то экстраординарным. Дело в том, что на всех этапах исторического развития человечества происходило взаимовлияние различных религий (митраизма, зороастризма, езидизма, иудаизма, христианства, мусульманства): тем самым, они дополняли друг друга и именно поэтому у них много схожего как в обрядах, так и в культуре. Поэтому часто говорят о синкретизме различных религий.

Арабо-исламская культура в период своего ренессанса оказала колоссальное влияние на многие другие культуры и народы (как и другие культуры на арабо-исламскую), в частности, езидов, которые всегда жили под

владычеством арабских и других мусульманских правителей. Это и не удивительно, ведь когда-то это была великая цивилизация, что и привлекало другие народы, многие из которых с охотой подражали их культуре, поэзии и перенимали их культурные ценности. Однако это вовсе не означает, что можно их причислять к мусульманству. То, что многие езидские обряды схожи с мусульманскими, тоже объясняется этим. Так же многие езидские обряды схожи с иудейскими и христианскими, а христианские с иудейскими, мусульманские с другими и т.д. В каком-то смысле все религии синкретичны, ибо ни одна из них не возникла на пустом месте – все что-то заимствовали друг у друга. Кроме того, если посмотреть на езидские праздники, нравы, обычаи, культы солнца (Шамаш), луны, огня, то они свое начало берут задолго до дохристианских и домусульманских периодов - в частности, в Вавилонских пантеонах ("шамаш","син" и т.д.). Это все отчасти проникло и в христианство, и в иудаизм, и в мусульманство. Во всех мировых религиях можно проследить множество древних языческих обрядов, которые слились с их обрядами. Например, у православных Масленица, Красная горка, у некоторых мусульманских народов Ноуруз (подробнее об этом смотрите в работах всемирно известных академиков Е.Бертельса и Крымского, а также Дж.Фреэзера).

Но адепты утвердившихся мировых религий часто забывают об этом, приписывая синкретизм религиям менее распространенным и известным.

Итак, в появившейся совсем недавно на сайте kurdist.ru любительской статье «Представление о 72 народах» затронуты некоторые интересные аспекты езидизма. К сожалению, в ней имеется много неточностей, своевольных переводов, искажений (порой, явно умышленных) и научно необоснованных тезисов:

1. В заголовке статьи отмечено «Представление о 72 народах». Чуть ниже, в виде преамбулы приводится строка из езидского гимна "Xwedêo, Tu heftê û du miletî bêy rehmê…" где также слово "milet" в переводе дается в значении "народ", что абсолютно верно и полностью соответствует смыслу текста. Однако, затем, в 37-ом стихе " Qewlê afirandina kinyatê" (хотя он в действительности называется "Qewlê Zebûnê meksûr") это же слово уже совершенно своевольно переведено в значении "общины", что полностью противоречит тексту приведенного оригинала и 39-ому стиху "Qewlê Zebûnê meksûr":

"Padşê min Rebil semede,
Ji Adem wê bûn coqete
Jê vavartin 72 milete".

Здесь из текста явно видно, что перевод абсолютно неверен, так как говорится о 72 народах, которые произойдут от Адама. Согласно езидским текстам, у Адама и Евы родились 72 мальчиков и девочек, от которых произойдет 72 народа. Тогда как, езиды свой род ведут от Саида б. Джара, который не является рожденным Евой. Всегда надо помнить, что религиозные гимны-кавлы – это первоисточники и к ним надо подходить с осторожностью. С ними нельзя так своевольно поступать и без оснований интерпретировать их суть (сущность). Это, мягко говоря, попросту антинаучно, нечестно и нечистоплотно. В источнике же прямо сказано "milet" и здесь по тексту это слово имеет значение "народ" (народность), "нация" (в современном понимании), но никак не община.

2. Езидская религия на самом деле сегодня единственная религия в мире (а не то, что возможно единственная), которая молится перед Богом о заступничестве сначала 72 народов (а не "религиозных общин") и езидов после них (или же езидов с ними).

"Xwedêo, tu heftê û du mletî bêyî rehmê
Serê ser belgiya, girtîyê hebsiya
Rêwîyê riya, kesîb, kûsîb, belengaz û hêsîra, me jî pêra."

Число 72 у езидов, как и у многих других (72 имени Бога в священной книге зороастрийцев – Авесте, 72 главы Ясны, 72 нити шерсти священного пояса зороастрийцев – "кушти"), является как бы священным числом и встречается во многих аспектах. Например:

"Heftê û du mlete
Hîjdeh hezar xulyaqete,
Şêşims hemya mor dikete
(Qewlê Şeşims)"

или

Me roj derketiya erşê ezmîne
Sitya Zîn colanga Şems û Fexir dihejîne.
Dibêjime we gelî extiyar, koçek, beden miskînane,
Şêxekî min ra bînin heftê û du bavê xwe da şêx be,
Pîrekî bînin heftê û du bavê xwe da pîr be, talibî zana be….

или

"Heftê û du bavê xwe da ez êzdîme"

или

"Heftê û du ferman hatine ser êzdiya" и т.д.

Здесь же указывается и на роль числа 72 в Вавилонском столпотворении, в иудаизме, христианстве и мусульманстве, о 72 потомках Ноя (при этом приоритет отдается рассмотрению мусульманства в этом аспекте), где имеется множество неточностей, необоснованных, зачастую противоречащих, скороспелых и даже, прямо скажем, вредных для езидизма выводов. Здесь езидизму ставится в упрек то, что при числе 72 в нем не упоминаются названия племен или народов из их числа,

как об этом записано в Ветхом Завете. "Поэтому слово "milet" следует переводить с арабского, согласно прямому его значению – вероисповедание, религия, религиозная община, а не как этническое образование. Число -72- намек на сектантство в отступлении от веры в Единого Бога..." Абсурд: получается, что, если в езидизме, подобно Ветхому Завету, не приводятся названия племен или народов из их числа, то число 72 – это уже "сектантское отступление" от веры в Единого Бога? Данное число 72, как видно из вышесказанного, мы находим и в иудаизме, и в зороастризме, и в митраизме, и в христианстве и в мусульманстве. Только разница в том, что каждая из этих религий по-своему объясняет это число. Это уже само по себе говорит о многом, в частности, о самостоятельности отдельных религий. Только ни в коем случае ни о каком-либо сектантском отступлении от веры в Единого Бога здесь не может быть и речи.

Не следует столько впустую философствовать вокруг слова "milet" и представлять его действительно как "вавилонское столпотворение" и переводить с арабского для отождествления его со значением "община" ("религиозная община"). У нас есть свой самостоятельный, независимый язык, а в нашем языке слово "milet" означает "народ", "нация" (в современном понимании). По текстам тоже подходит значение "народ", а не "община." (Здесь же отметим, что иногда это слово может означать и "община", если того требует контекст.) Определением религии в нашем языке является слово "Дин", "dîn".

Что же касается тезиса о том, что езиды "считают себя спасшейся внутриисламской группой", памятуя о пережитых гонениях и репрессиях, просят в молитве у Бога, дабы Он сжалился и над другими притесненными "общинами", то здесь с уверенностью можно констатировать, что езиды никогда не считали и сейчас не считают себя "внутриисламской группой" или группой какой-либо другой религии. Однако, они жили, живут и будут жить среди мусульман, христиан и т.д. и должны строить свое будущее с ними на основе взаимной толерантности, взаимного уважения и справедливости.

3. Езиды и езидизм на всех исторических этапах с уважением относились к другим религиям и их пророкам, которые упоминаются в *кавлах* (молитвах) и в езидских священных писаниях. Однако в езидской религии пророков нет, и ни один из иноверных (будь то иудейский, зороастрийский, христианский или мусульманский) пророков не является пророком для езидов. Также и в мусульманстве и христианстве упоминаются и почитаются иудейские пророки. Однако, это почитание не может стать основанием тому, чтобы считать эти две религии (ислам и христианство) течением внутри иудаизма. Тоже самое и в езидизме: упоминание иудаизма, христианства и мусульманства и их пророков не может служить основанием для включения самостоятельной религии "езидизм" в качестве определенного течения внутри мусульманства ("внутримусульманским течением") или же внутри христианства ("внутрихристианским течением"):

Padşayê min Rebil semede
Xudayê, Mûsa, Îsa û Mihemede
Ewan jî jêra dibir sicûde.

4. И еще чрезвычайно важно отметить следующее: хотя все священные писания мировых религий и упоминаются у езидов всегда в изысканно уважительной форме, однако они не признаются источниками езидского вероучения. В понимании езидов (езидских богословов) единственными и неоспоримыми авторитетами для езидов являются езидские кавлы (qewl) и бейты (beyt),которые являются основой учения (науки) Шихади (Шейха Ади) – "Ulmê Şîxadî" ("и'лме Шихади"), которое было передано езидским святым через Шейха Фахрадина. Это уже само по себе говорит о самостоятельности (независимости) езидской религии, выработавшей свою литургию, обряды и ритуалы.

5. В отличие от ислама, езидская религия не запрещает употребление вина (конечно, в дозволенных дозах) и музыку, которая играет огромную роль во время проведения ритуалов и радений, практикуемых некоторыми суфийскими братствами (тарикатами).

6. Понятие: добро и зло. Ни в одном из езидских священных писаний, текстов, преданий не существует такое понятие, как "Злой Дух". Напротив, езиды отрицают само его существование и "персонификацию зла" считают неуместной, так как это противоречит Всемогуществу Бога.

(Окончание на стр. 7)

ЕЩЁ РАЗ О РЕЛИГИИ ЕЗИДОВ

(Окончание, начало на стр.6)

Езиды и философия езидизма считают, что мир создан Богом из противоположностей, ничего не бывает против воли Бога и никто не может восстать против Него: "Все исходит от Бога." Кстати, этого мнения придерживались многие суфии: Халадж ал-Мансур, Омар Хайям.

7. Одним из самых важных аспектов езидской религии, указывающий (подтверждающий) на ее самостоятельность (независимость) – это вера в возможность земного воплощения Бога. Здесь речь идет о святой триаде: Тауси Малак, Эзид, Шихади, которые являются ипостасями Бога. Само это категорически противоречит канонам мусульманства (мусульмане считают "ширком", т. е. придание Богу товарищей (равных) Богу), но очень близко к христианству и к суфийской философии. Так, Ибн аль-Араби говорит:**"...У меня трое возлюбленных – трое, которые, в сущности, являются одним. Ведь многие вещи кажутся тройственными, но все это не более, чем единичность..."** Хорошо вдумайтесь, осмыслите и вникните в глубоко философскую мысль Ибн Аль-Араби и делайте правильные научные выводы, «уважаемые» антиезидисты. Это говорим мы вам - авторы этой статьи. Езиды тоже признают, что Бог един и нет более других богов, но также верят во Всемогущего Бога и в возможность Его воплощения. Езиды говорят: "Xwedê bê şirîk û bê hevale."

"Xudêo! Te ne bave, ne kale
Ne dêye, ne tifale
Hemû tişt bêy te betale…

Tu dibî û tînî
Tu didî û distînî
Geş dikî û diwerînî
Sax dikî û dimirînî,
Tu sebr û aramê dila da diçînî…

Şîxadî û Tawsî Melek û Siltan Êzîd yekin,
Hûn me'niya jêk nekin,
Ew zû miraza h'asil dikin.

Şîxadî şêxê li kafêye,
Berî elîf û bêye,
Navê Şîxadîyê şirînî- şerîf bi xwe Xwede ye.

Чтобы не отходить от основной темы, не будем подробно описывать биографию **Шихади** (Шейха Ади), а лишь коротко остановимся на ней. Шейх Ади Мусафир – историческая личность. Родился (езиды говорят, что: " Он явил себя") он в селении Байт аль-Фар в районе Баальбек (долина Бекаа в современном Ливане) в 1072 году. Свою религиозную деятельность Шейх Ади начал в горной местности Хаккари и потому иногда он известен, как Шейх Ади аль-Хаккари. После длительного странствования он останавливается в Лалише, сплачивает вокруг себя разрозненные езидские племена и возвращает им их древний храм Лалиш, который был захвачен иноверцами. Эпоха Шейха Ади знаменует собой окончательное формирование (иногда называют это коренными реформами) езидской религии, которые были направлены на укрепление езидизма; расцвет езидской литературы – создана религиозная поэзия, составлены жития святых и мучеников. Но, к сожалению, в силу исторических перипетий, до наших дней дошли не все религиозные трактаты. Священные религиозные гимны – *кавлы и бейты* – являются основными источниками по изучению езидской религии и истории (наравне с археологическими материалами). Шейх Ади покинул мир (езиды говорят: „вознесся на небеса") в глубокой старости в возрасте 90 лет. Его мощи покоятся в храме Лалиш.

8. Езиды молятся утром и вечером. Пятикратной ("намаз", „салят") молитвы у них нет. Хаджем для езидов является святой Лалиш. Хотя Иерусалим и Кааба также считаются для них святыми местами, но никак не хаджем.

9. Говоря о почитании езидами суфийских святых, надо сначала понять, что такое суфизм, его сущность и каково его происхождение. Суфизм это учение, которое зародилось на основе древних представлений, и которое было известно как дервеши (а не как течение в мусульманстве) т.е. дервишизм. Многие дервиши, т.е. люди ведшие аскетический образ жизни, из-за своих взглядов преследовались официальными властями и господствующей религией. Позже их все чаще упоминают как суфиев и это название закрепилось за ними. Несмотря на схожую терминологию и близкое для езидов мировоззрение, езидизм ни в коем случае нельзя считать суфизмом. Слово суфизм чуждо езидам и ассоциируется с мистическими течениями внутри мусульманской религии. Сами езиды считают себя дервишами, но не в контексте с мусульманством. То, что Шихади (Шейх Ади) был дервишем и единомышленником многих известных дервишей, которые считаются авторитетами в суфизме, говорит о том, что он был сведущ во многих религиях и что езиды не были закрытые. Дервишизм (или же как позже его начали называть «тасаввуф»), был чем-то вроде надрелигиозным, который вышел за рамки определенной религии. Дервишами были представители разных религий на Ближнем и Среднем Востоке, а так же и в Индии. Суфии – это древнее духовное братство суфиев – "дервишей", члены которого вели аскетический образ жизни, **по определению Идрис Шаха, хотя и считают ошибочно мусульманской сектой, настоящего суфия можно встретить в любой религии как на Западе, так и на Востоке.** (Идрис Шах, Суфизм, М.,1994,с.4-5)

Это говорит сам Идрис Шах: суфизм возник не на мусульманской почве, а на почве доиудейских, дохристианских, домусульманских - древних представлений разных народов и нечего к вопросу возникновения суфизма наклеивать ярлык мусульманства.

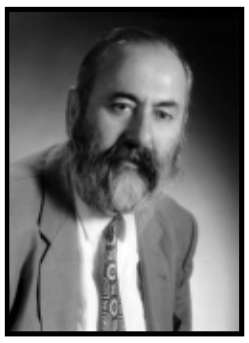
В заключении, на основе выше изложенного, можно сделать выводы: езиды и их религия на протяжении всей своей истории в течение многих столетий пережили много трудностей, но, несмотря на это, эта религия и ее последователи существуют и сегодня. Сегодня в современном мире, как и всегда, идет борьба за выживание между разными этносами, языками, религиями, каждая считает себя правильной, а других нет. Господствующие религии навязываются малым этносам и тем самым ассимилируют их, что вызывает неприязнь у последних. После развала СССР пошли бурные процессы: национализм придавил интернационализм, а прозелитизм и национализм породили конфликты. Теперь же, религия отошедшая на задний план и существующая в СССР в виде культуры вдруг вышла вперед: все вспомнили, что кто-то „христианин", кто-то „мусульманин", кто-то „езид" и т.д. Прозелитизм одной религии служит основанием для оправдания прозелитизма другой религии, национализм одного народа оправданием для раздувания национализма у других соседних народов.

Всегда были, есть и будут люди переходящие из одной религии в другую, и как показывает история, неофиты т.е. новообращенные стараются отнекиваться от своей коренной религии (иногда специально стараются хулить ее) и доказывать новым единоверцам о своей глубокой убежденности в новую веру и в „никчемности" религии предков. Но таковы исторические процессы и психология некоторых людей.

Исходя из этого, можно сказать, что сколько бы не уходило из езидской религии, все же часть останется и сама религия должна будет приспособиться к реалиям и вызовам современности, так как сейчас в условиях глобализации эта проблема стоит перед многими этносами и религиями.

Езиды и езидизм на протяжении многих столетий героически перенесли все тяготы, трудности, унижения, физическое истребление. Они выдержали, они выстояли. А это является ярким показателем того, что религия езидов была, есть и будет еще. Потеряв езидскую религию, езиды теряют свою душу и как народ прекратят существование. Наша задача – беречь ее, передавать молодому поколению основы канонов и философии этой древней религии.

Керим АМОЕВ, Дмитрий ПИРБАРИ



МИР ТАХСИН-БАГ - ЭМИР ШЕЙХАНА И ВСЕХ ЕЗИДОВ

Родился 5 августа 1933 г. в семье езидского эмира Мир Саид-бага. Предки Мир Тахсин-бага более семи столетий стоят во главе езидов. Самые знаменитые из них – Мир Хусейн-баг I, Мир Али-баг I, Мир Хусейн-баг II, Мир Али-баг II. Они вели борьбу за существование езидов.

Дед Тахсин-бага, Мир Али-баг II был осужден султаном и сослан в Сивас. Затем был освобожден и вернулся в Баадр, где был убит родственниками, претендовавшим на престол «эмиров Шейхана». После его смерти фактическим правителем была вдова Мир Али-бага – Маян-хатун, которая была властной и строгой женщиной. Она наладила связи с британской администрацией Ирака, посадила на трон своего сына Мир Саид-бага и успешно управляла езидами.

В 1944 году, после смерти Мир Саид-бага, она добилась от всех езидских племен Шейхана и Шангала признания ее внука Тахсина.

В 1970 – 1975 годах Мир Тахсин преследовался правительством Ирака и вынужден был скрываться в горах вместе с курдскими повстанцами. Вскоре вынужден был бежать в Иран, а оттуда – в Лондон. В эмиграции находился до 1980 года.

В 1981 году он вернулся на родину и вновь возглавил езидов. В апреле 2008 г. находился в США по приглашению езидской иракской общины: посетил Детройт и Вашингтон, где встретился с представителем Отдела по делам религии Госдепартамента, представителями Госдепартамента и Совета Безопасности.

28 мая 2008 г. в Мир Тахсин-баг посетил Ватикан. Впервые в истории прошла встреча езидского эмира с Папой Римским Бенедиктом XVI. Встреча проходила по просьбе езидской стороны при посредничестве кардинала Эммануила Дали, посла Ватикана в Багдаде.

С 2009 г. по май 2010 г. Мир Тахсин-баг находился в Европе. В настоящее время живет в своей резиденции в Шейхане.

Дмитрий ПИРБАРИ

ПРАЗДНИК «ЧЛЕ ХАВИНЕ» – СОРОКОВИНА ЛЕТА

В год два раза езиды отмечают праздник чла – Сороковина лета и Сороковина зимы (Чле хавине и Чле зевестане), которые проходят по истечении сорокадневного поста зимой и летом . Летний праздник длится 3 дня, а зимний только 2 дня. Сороковина или же «сорокадневное подвижничество» езиды называют чла на курманджи и арбаинийа по-арабски.

Езидские дервиши следуют Пути мистического познания, и в год два раза уединяются на 40 дней, придерживаясь суровой аскезы. Сорокадневное подвижничество

практиковалось еще в древние времена, которое перешло в разные религии и до сих пор практикуется в разных культурах. Сорокадневный пост существует и в христианской традиции, а так же в суфийских братствах. Авторитетом и источником для езидов было учение Шихади «И'лме Шихади», переданное святым в виде *кавлов,* которыми езиды и руководствуются.

Уединение сопровождается сорокадневным постом, который сам по себе составляет один из аспектов следования мистическому познанию «Пути». Человека, соблюдающего сорокадневный пост, езиды называют члагир, который уединяется в особой келье, если он при храме . Келья, в которой члагир вынужден был спать на подстилке «кулав», была тесной и темной. Он часто, сидя, опустив голову, проводил долгое время в медитации. Келью покидали только для омовения и для беседы о житие святых и обсуждения священных текстов. Иногда не разрешалось даже разговаривать. Суть чла - в поминании Бога сердцем, умерщвлении плоти и во внутреннем очищении, забвении мирских страстей.

В основе сорокадневного поста лежит Кавл, где говорится:

«Из сказанного шейхом Шабаном,
Благо установленное для мужей Шейхом Ади – сäд и хäд, муджада и члахана (заповеди, поклонение и 40-дневный пост),
Шихади вознес свой трон с земли на небеса».

(Кавле Шихади и мужей)

Согласно езидским текстам, сорокадневный пост соблюдал сам Шихади, который уединялся в пещере (шкавт) и сорок дней не выходил оттуда. Для разговения (фтар) он ел только одну изюминку (мавиж). С Шихади сорокадневный пост соблюдали и его сорок приближенных сподвижников, известных как «чел мере Шихади». Эту традицию продолжил внучатый племянник Шихади – Шихсин (Шейх Хасан), который так же вместе с сорока своими сподвижниками уединялся на сорок дней и соблюдал пост, поэтому известны два чла – «Чле Шихади» и «Чле Малак Шихсин». От езида, ведущего аскетический образ жизни, т.е. жизнь дервиша, требуется периодический уход от мира, сорокадневное уединение (чла, арба'инийа — сорокадневный пост) либо в уединенной келье, либо в общей обители. *Чла* соблюдают представители высшего духовенства, факиры, монахи при храме Лалиш, а так же обычные езиды, ведущие религиозный образ жизни.

Необходимо отметить, среди езидов Армении и Грузии, только один род езидов

(семья Тахар-бека Мамтаджи и его родственники отмечает Сороковину зимы и Сороковину лета (Чле хавине и Чле звестане). Одна ветвь этого рода отмечала зимний праздник, а другая – летний. До сих пор представители этого рода клянутся этими святыми днями. Говорят, эту традицию, привнес их предок Али-ага, побывавший в Лалише.

Если же это просто верующий езид, который также соблюдает чла, то уединяется в отдельной комнате своего дома.

Дмитрий ПИРБАРИ

«РОЖА МАЗАЛА» ИЛИ ДЕНЬ ПОМИНОВЕНИЯ УСОПШИХ

Существует множество езидских религиозных праздников и святых дней, которые являются обязательными и общими для всех езидов. Например, А*йда Эзид, Айда Хидр Наби и Хидр Айлас, Сарсал, Джамаийа Шихади,* и др. Но имеются и праздники, присущие только отдельным езидским общинам. Например, Батизми справляют только езиды племени челки – езиды Турабдина (Мардин и Нусейбин) и Джезире. Праздник Белинда есть только у езидов Ирака, а праздник Клоч только у езидов бывшего СССР. Один из таких езидских святых дней «Рожа Мазала» *(Рожа Марзала)* есть у езидов бывшего СССР и связан с поминовением усопших.

Слово *«Мазал»* букв. комната, позже получил значение «могила», так как во время погребения покойного езиды отстраивали внутреннюю часть могилы, в ней стелили паласы «клав» или «фарш» и сверху ставили большие плоские камни «сал» в виде плит, замазывали глиной для того чтобы земля не сыпалась прямо на покойника. Получалось что-то наподобие гробницы, которую называли «тах», «шамик» или же «аваи». Езиды хоронили покойных без гроба, в саване, а «тах» заменял собой гроб. Получалась своего рода комната для покойного, т.е. мазал.

Было время, когда езиды по истечении нескольких лет после похорон умышленно засыпали могилы своих родственников землей, чтобы они потерялись. Езиды говорили: «рама мазале ундабуи ба» («покой потерянной могиле») и делалось это для того чтобы иноверцы не могли осквернить могилы. Езиды Сархада, которые уже с XIX века начали переселяться в Российскую империю (на территорию Армении) на могилы своих усопших родственников ставили каменные фигуры в виде льва, коня и барана, которые имели определенный смысл и связаны в основном с их образом жизни.

Так, на могилу зажиточного человека ставили фигуру барана (в древности был солярным символом, а у езидов считался символом достатка), а если человек был отважным всадником, то на его могилу ставили коня, а лев символизировал храбрость и щедрость.

Самые же богатые могли позволить себе возвести «кумбат» купол, который не носил такого сакрального значения и отличался от «кубба» езидского святого. На старых езидских кладбищах в Армении до сих пор сохранились эти фигуры. Турецкий чиновник Мехмед Хуршид (1877) свидетельствует о езидских могилах Сархада: *«На этой равнине разбросано несколько могил езидских беев; над ними построены куббэ. На одном из них начертан тарих: «Вся страна ванская жалела о нем. Тленная жизнь подвергла его угнетению. В 1114 году вкусил он чашу смерти; оставив временное жилище в мире сем, перенес он навсегда свое пребывание в лоно предков». Мы сами видели этот тарих».*

Мехмед Хуршид рассказывает про область Абага, которая являлась владением езидского рода Чобан-аги. И могилы, которые он описывает, принадлежат представителям этого рода. Построить над могилой «кубба» могли позволить себе только аристократы или же богатые люди.

Вечер с четверга на пятницу *(эварин).* «Рожа Мазала» – существует только у езидов бывшего СССР и приходится на первый четверг месяца хазиран (июнь) по восточному календарю (соответствует юлианскому календарю). Езиды Ирака, Сирии, Турции выходят на кладбище в день Сарсала (Нового года, месяц нисан т.е. апрель) и другого подобного дня у них нет.

Этот день не является каноническим днем в езидском религиозном календаре и характерен только для отдельной езидской общины, т.е. является днем регионального характера. Четверг, точнее вечер с четверга на пятницу, «эварин» (по езидской традиции после захода солнца уже начинается другой день) - это день усопших, в который езиды выносят хлеб или же какое-то блюдо *(рожа нане мрия)* на имя своих покойных. Считается, что в каждый «эварин» - вечер с четверга на пятницу – души усопших родственников ожидают своей доли, которая доходит к ним через езидского святого Мир Эздина (Эздинамир), который сидит у святого источника *Каниа Спи.* До сих пор в Лалише каждый «эварин» служители храма приносят пищу к месту Мир Эздина. Раздавать пищу на имя покойных родственников символизирует добро (пожертвования) и тем самым чтить их память. Поэтому четверг был выбран езидами Сархада как день посещения могил усопших.

Езиды связывают «Рожа Мазала» с появлением свежих фрукт «нубар», «эмише таза», которые обязательно надо первым долгом вынести на имя покойных. Существует обычай по которому езиды не едят новые фрукты до тех пор, пока не вынесут фрукты к соседям на имя своих усопших. Только после этого они прикасаются к новым фруктам. В июне месяце появляется новые фрукты, которые езиды раздают соседям, и затем идут на кладбище.

Езиды Араратской долины в основном занимались скотоводством и летом поднимались высоко в горы со своим скотом на пастбища («зозан»), и называли это «хелгера чйа», а когда осенью спускались с гор, называли «дагер». В горы начинали подниматься в мае месяце, следовательно, часть езидов не могла в июне выйти на кладбище. Возвращались с гор в середине сентября, и не все сразу. Каждое селение и племя выбирало любой четверг сентября для посещения кладбища. Это сохранилось до сих пор в некоторых езидских селениях. Но, у езидов Апарана этот день никогда не менялся, и всегда приходился на первый четверг июня по восточному календарю. Большинство езидских праздников попадает на первую неделю месяца по восточному календарю. Так, *Айда Эзид* попадает на первую пятницу декабря (по юлианскому календарю), т.е. после 13 декабря первая пятница (по григорианскому календарю). Рожа Мазала также отсчитывается после 13 июня, но попадает на первый четверг.

В Тбилиси, одно время, *Рожа Мазала* отмечался два раза. В первый четверг июня на кладбище выходили все езиды, родственники усопших, а на неделю раньше на кладбище выходили «хае мрие таза» только те, у кого в семье были покойные, после смерти которых еще не прошло одного года. Позже в конце 60-х годов двадцатого столетия было решено оставить только один день.

Во время «Рожа мазала» с утра на кладбище уже многолюдно – каждый у могил своих родственников. Шейхи и пиры – представители духовенства – посещают могилы своих *мридов,* где они читают поминальную молитву *(кавле таркин)*, после чего родственники покойных преподносят им пожертвования «маш» или же «хера мри». Сначала *тарики* на кладбище читают общую молитву за упокой душ покойных во имя Шихади *(хера наве Шихади)*, а потом уже обходят своих мридов. После распада СССР и сложного политического и социально-экономического положения значительная часть езидов покинула Грузию и перебралась в Россию, Украину и страны Западной Европы. Несмотря на это многие из них ежегодно приезжают в Тбилиси для того чтобы почтить память своих ушедших родственников. ***На фото: Езидское кладбище с.Джамушлу (Армения) 2006 г.***

Д. Пирбари

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ ПО ЕЗИДСКОЙ РЕЛИГИИ

На вопросы отвечает Духовный Совет Езидов Грузии

В последнее время, наверное, только ленивый не говорит, что он знаток религии. Кто имеет право претендовать на носителя и хранителя знаний? Как определить того, кто стоит перед тобой – лжеученый или знаток?

По этому поводу есть мудрые слова на нашем языке:

Полу-врач погубил больного, а полузнаток погубил религию.

Сегодня каждый, кто выучил несколько текстов *кавлов*, считает себя знатоком, а кто прочитал несколько статей, уже начинает писать о религии. Чтобы познать религию, не достаточно вызубрить священные тексты, которые не понимаешь. Согласно езидской традиции, надо познать суть текстов через мастера (оста), который покажет ключи от дверей, ведущих к пониманию этого знания. Суть откроется только тому, у кого есть «Иман» (глубокая вера). Только человек с «Иманом» может понять суть. Пока не будет «Имана» езиды не смогут понять свою религию и будут уходить с пути предков.

Шамс или Шешемс – это Бог?

Неоднократно было сказано, что езиды верят в единого Бога (Худе), который есть творец всего сущего. Езиды говорят, что Бог есть свет и любовь, а в лучах солнца они видят свет божий. Шамс (Шехшамс, Шешамс, Малак Шамсадин) – это в одном случае солнце, свет, исходящий от первоисточника, т.е. Бога. В то же самое время Малак Шамсадин (он же Шешамс) это земное, езидский святой. Согласно езидским священным текстам Бог (Худе) и ангелы (малак) приходили на землю воплощенные в обличье святых. Так, Шейх Ади (Шихади) является одной из ипостасей (проявлений) Бога (Худе). Шехшамс – это святой, который считается воплощением одного из семи ангелов. Он же считается защитником езидов и во время молитвы езиды смотрят в сторону солнца.

Почему многие езиды не понимают, что ношение креста означает отречение от езидской веры? Имеют ли они право по-прежнему называть себя езидами?

Несмотря на то, что езиды с почтением относятся ко всем религиям и пророкам, они не могут носить символы других религий как свои. Носить крест (распятие) на груди езид не должен. Можно посетить храмы других религий в ознакомительных целях, но не для исполнения там молитвы или религиозного обряда. Также и в отношении ношения креста как религиозного символа езидом. Если езид остается в лоне езидской религии, то это будет не правильным и означает отречение от езидской веры, хотя, часто и неосознанно. Езидским символом принадлежности к езидской религии является белая рубашка «крас» со специально вышитым воротником, который называют «Гриван» (Girîvan). В последнее время езиды делают медальоны с изображением езидских символов – павлина, солнца, Лалыша, что не противоречит езидской религии.

Очень многие спорят о том, какой мы религии. Как же правильно отвечать на вопрос «Какой езиды религии?»?

Езиды не являются ни зороастрийцами, ни солнцепоклонниками, ни язычниками, и т.д. Езиды верят в единого для всех Бога (Ходе). Также они верят в три ипостаси Бога в лице Тауси Малака, Слтан Эзида и Шихади. В научной литературе религию езидов принято называть езидизмом. Сами езиды тоже используют слово эздити для обозначения всего, что связанно с езидами. Но, в религиозных текстах езиды персонифицируют религию в лице езидского святого Шарфадина, который считается грядущим спасителем.

Что обязан знать каждый езид о Шейхе Ади?

Согласно езидским священным текстам, Шихади - это воплощенный Бог. Езиды верят в воплощение Бога и ангелов, так же как индусы в Кришну, а христиане в Иисуса. В езидской теологии есть три ипостаси Бога - Тауси Малак, Эзид и Шихади. Часто в текстах Шихади упомянут как Творец. И когда езиды говорят что Шихади был до сотворения мира, то имеется ввиду Бог. Исторически же его земная жизнь приходится на XII век новой эры.

Кто такая Хатуна Фахра?

Хатуна Фахра (на некоторых диалектах – Хатуна Фарха) – святая, покровительница женщин, рожениц и детей. Дочь езидского святого Шейх Фахра. Ничего общего не имеет с христианской святой Девой Марией.

Кто является главой езидского духовенства? Как им стал и что входит в его обязанности?

Главой езидского духовенства имеет два титула и совмещает две должности: Ахтийаре Марге и Баве Шех.

Ахтийаре Марге – титул духовного главы езидов. Этот титул обычно носили представители семьи «Баве шех» из рода шейхов Фахрадин. Род Баве Шеха возводит свою родословную к Шейх Фахру (Фахрадину), который был первым Ахтийаре Марге. Функции Баве Шеха – следить за соблюдением езидских предписаний и обрядов, решать проблемы, существующие в езидском обществе .

О ГРУЗИНСКО-ЕЗИДСКИХ ОТНОШЕНИЯХ

Езиды – древнейшие обитатели Востока. Они живут в Ираке (Синджар, районы Шейхана, Мосул, Дохук, Захо, вокруг Ниневии), Турции (Тур Абдин, Нисибин, Диарбакр, Вераншахир), Сирии (Африн, Амуд, Камушлы). Основная часть езидов населяет северную часть современного Ирака (Верхняя Месопотамия), которая по праву считается исторической родиной их предков. По некоторым данным численность езидов только в районе Мосула, где имелось 50 езидских сёл достигала в своё время 800 тыс. человек.

Езиды вели самоотверженную и неравную борьбу за своё существование. История езидов знает таких достойных сынов, как мир (эмир) Джафар Дасни, Чоло-баг Мирза баг, Мчое Шех Иса, Пир Хаджи, которые погибли героической и мученической смертью за свой народ и за свою древнюю религию.

К концу XIX- началу XX века арабами, турками и персами, к сожалению, также курдами- мусульманами езиды уничтожались физически или же изгонялись из своих исконных земель и они стали беженцами по всему миру. Так, в 1820-1825 гг. Балул паша устраивает поход на Баязид и уничтожает 50 тыс. езидов, а жители 34-х сел, боясь дальнейших преследований покидают обжитые места и находят убежище в районе Игдыра и Араратской долине.

1882 г.: Омар Вахби Ферик паша с многочисленным войском устраивает нашествие на район Шейхан и уничтожает 45 тыс. езидов, а 14 тыс. езидов, во избежание физического уничтожения, принимают ислам.

Часть езидов в 1830-1840 годах из районов Османской империи оставляет свою страну, становится беженцами и около 200 тыс. человек появляются в Армении, а затем растворяются по всему Южному Кавказу (Закавказью).

Появление курдско-езидского элемента на Южном Кавказе, в частности в Грузии, исторические источники увязывают в основном с образованием в середине X века на территории Азербайджана и Армении, в непосредственной близости от границ грузинского государства, могущественных курдских династий Шададидов (951-1199) и Равадидов (X в. - 1071).

Грузинско-езидские отношения берут своё начало ещё в раннем средневековье, которые укреплялись и в последующие столетия. Лучшим подтверждением тому служит пример братьев Захария и Иване Мхаргрдзели, которые стали амиспасаларами и при дворе грузинской царицы Тамар занимали высокие государственные посты, верно служили грузинскому государству: ведали военными делами и сыграли выдающуюся роль в укреплении грузинской государственности. Грузинские и восточные источники указывают на существование тесных взаимоотношений и в Арделанском эмирате. Исторические источники свидетельствуют о случаях правления Арделаном омусульманенными грузинами (Темур-хан Аджарлу 1682-1688, Мухаммед-хан Горджи 1701/2-1704/5, Мухаммед Реза-бег Горджи 1746-1747 и Хосров-хан Горджи 1847).

Заметное оживление в грузинско-езидских отношениях наблюдается в последней четверти XVIII века, когда езиды изъявили желание войти под покровительство Грузии. Это подтверждается тремя историческими документами Грузии XVIII века.

Это: Документ №3 - письмо ассирийского епископа Исаии царю Ираклию, Документ №4 - письмо вождя езидов Чобан-аги Ираклию и Документ №5 письмо епископа Исаии Ираклию.

Здесь мы полностью приводим Документ №4:

Документ №4*
1770 г. Августа 13.- Письмо вождя езидов Чобан- аги Ираклию

Да пошлёт господь все несчастия и беды счастливейшего государя ничтожной пыли с ног его Чобану-аге Абагийскому, езидской общине (народу езидов). Сообщаем нашему милостивому государю, что через ассирийского епископа Эсаию, Вы пожаловали фирман и письмо. Этот вартапет** приехал к нам. Увидели Вашу счастливую грамоту и печать, увидели и возложили на голову. Очень обрадовались, что Вы вспомнили о нас. Мы – прах ваших ног. Что Вы нам повелеваете, мы покорны Вашей воле. Вся езидская община (весь езидский народ) готова признать Ваше господство. Теперь сообщаем господину, что бог един и вера одна, что мы покорны Вашей воле. Дай бог Вам победы. Немного приблизьтесь, чтобы мы с этой стороны не боялись. Мы махмудские езиды*** и мы просим Вас о том, что до того, пока мы придём к Вам, пожаловать нам обнадёживающую жалованную грамоту, чтобы мы не пострадали. Чтоб мы были уверены, а бог свидетель, когда придём к Вам и низко поклонимся, тогда Вы узнаете как мы умеем служить.

Прошение сие написано августа 13, 1770 г.

АВПР, Сн. России с Грузией, 1769-1776 гг., оп. 110/2,д12,л. 126

Подлинник

**На полях приписка царя Ираклия: „Этот Чобан-оглы, по фамилии Иезид, он не христианин и не мусульманин. Более сторонник христиан и противник мусульман. Он тоже хочет примкнуть к нам, так как они очень теснимы мусульманами. Грамота эта получена 26 сентября 1770 года. Ираклий“ (там же, л. 126). Внизу чернильная печать, которая читается арабскими буквами „Чо-бан“.*

***Вартапет- учитель, наставник*

****Махмудские езиды - племя езидское*

Грузинские исторические документы, как видим, свидетельствуют о том, что Россия ещё в то время наметила определённые планы по восточному вопросу в которых грузинскому царю Ираклию отводилось одно из ключевых мест.

Из всех этих трех документов явствует, что в 60-х годах 18-го столетия у грузинского царя Ираклия помощь просили езиды. Со своей стороны царь Ираклий надеялся, что они могли бы сыграть определённую положительную роль в его будущих военных планах.

В вышеприведённых документах грузинский царь Ираклий хотя открыто не говорит о своих переговорах с езидами, но сами езиды стремились примкнуть к антиосманской коалиции, которую так усиленно добивался создать царь Грузии Ираклий.

Как видим эти три документа- письма от ассирийского епископа Исаии и предводителя езидов Чобан-аги, которому подвластны были все „езиды до Мосула“, и существование документальных ответов на эти письма от царя Ираклия, архивные материалы пока не подтверждают. Хотя об их существовании можно узнать из приписок грузинского царя на этих письмах и из содержания самих писем: „Показал ему (Чобан- аге- К.А) Ваш счастливый фирман, они очень обрадовались, возложили его себе на головы и стали Вашими покорными слугами. Государь мой, просят о том, чтобы господь даровал тебе победу... “ Из документа видно, что царь Ираклий посылал письма езидам и добивался их поддержки.

Содержание письма Исаия подтверждает и письмо предводителя езидов Чобан-аги, который удостоверяет, что получил письмо и фирман царя через ассирийского епископа. Однако в тот период по ряду причин этому не суждено было осуществиться. Срыв предполагаемых совместных военных выступлений грузин, армян, ассирийцев и езидов (конечно под руководством России) объясняется прежде всего тем, что царская Россия не ставила тогда такую широкомасштабную задачу о чём с большим сожалением писал царь Ираклий графу Панину: „... если бы русское войско, царь Соломон и мы этим летом были бы вместе, то защитили бы и наши страны от врагов и все христиане бы того края примкнули бы к нам и, вообще прибавилось бы больше силы к христианам...“

Свой план грузинский царь не смог осуществить также по причине предательства российского генерала Тотлебена, бывшего агента прусского короля Фридриха II в семилетней войне. Он слыл известным авантюристом и позже был разоблачен и наказан.

В. Мачарадзе отмечает: „Хотя царь Ираклий и Генерал Тотлебен совместно выступили в поход в сторону Ахалцихе, но генерал изменил царю и со своим отрядом вернулся в Картли. 20 апреля 1770 года Ираклий II наголову разбил войска ахалцихского паши при деревне Аспиндза и мог легко овладеть Ахалцихской крепостью, и далее развернуть операцию в сторону Карса и Баязета, но подозрительное поведение Тотлебена не позволило ему продолжить поход, и он вынужден был вернуться обратно“.

Тем временем в Южном Курдистане продолжало ухудшаться положение как курдского народа вообще, так и религиозных меньшинств: езидов и христиан. В 1832 г. курдский правитель Мухаммад- паша эмир Равандуза объявил себя независимым правителем и начал покорять соседние курдские княжества. Езиды, будучи автономны в Бахдинанском эмирате, тоже оказались препятствием на пути курдского эмира. Мухаммад – паша учинил погром езидов. Тогда было уничтожено почти половина езидского населения Шейхана и Харира. Очевидно, какая-то часть, спасшись бегством, мигрировала в северные районы страны.

В 1834 г. сорокатысячная турецкая армия подошла к Сиирту: Рашид-паша хотел расправиться с езидами, сведя давние счеты. Тогда езидов возглавлял Мирза- ага, неоднократно обращавшийся за помощью к русским.

Во время русско-турецкой войны 1828-1829 гг. Мирза- ага несколько раз отправлял письма к русскому генералу Паскевичу – командующему русской армией на Кавказском фронте. Мирза- ага предлагал присоединиться к русским и таким образом избавиться от турецкого ига. В архивных фондах Российской империи хранится письмо Мирза- аги, адресованное графу Паскевичу. Из письма становится ясным, что к езидам присоединились местные армяне во главе со священником Погосом (Кяшиш Поло).

Г.А. Леярд пишет: „... Мирза- ага снова безоговорочно подчинился, вошел в его расположение и был приглашен к новому турецкому командиру, во дворце которого был предательски убит. Тело Мирза- аги было перенесено несколькими верными людьми в родные края и предано земле западнее города на берегу реки“.

Восстание против турок поднимали также духовные лидеры езидов – шейх Мирза и Мчое Иса, которые погибли во время битвы. Это произошло в 1828 и 1830 гг., когда курдские духовные лидеры по наущению Рашид- паши и Хафиз- паши напали на езидские селения и устроили побоище. Большая часть езидов тогда бежала на север, к границам Российской империи.

В 1828 году, когда русские начали военные действия против турок, Бахлюль- паша, правитель Баязидского санджака все еще поддерживал султана. Но когда в августе русские взяли Баязет, некоторые курдские племена перешли на сторону России. Именно тогда, Хасан- ага, глава езидского племени хасени, который давно хотел избавиться от Бахлюль-паши, взял курс на Россию и перешел к русским.

Вот, что пишет о езидах П.И. Аверьянов: „По словам полковника Лихутина, очень интересовавшегося курдами и собиравшего о них **подробнейшие сведения, езиды „самые честные и миролюбивые из всех курдов и оказывали русским наибольшую преданность и верность; на сведения, сообщаемые ими о турецких войсках без всяких подкупов и платы, как лазутчикам, а добровольно по собственному побуждению, можно было положиться более, чем на показания других курдов и даже армян“**.

В результате русско-иранской (1826-1828), русско-турецкой (1826-1828) и Крымской русско-турецкой (1853-1856) войн небольшая часть езидов стала подданными Российской империи (южные рубежи). Однако постоянно продолжавшиеся гонения езидов на религиозной почве, вынудила их искать прибежище в сопредельных веротерпимых христианских странах – Армении и Грузии. Езиды обосновавшиеся на Южном Кавказе – в основном выходцы из Ванского, Карсского (Турция), районов вокруг города Маку (Иран). Первое крупное переселение езидов на Южный Кавказ, в частности в Армению и Грузию, произошло в 1874 году. Тогда езидские племена „Сипки“ и „Рожеки“ с боями и большими потерями через Айнтап и подконтрольный в то время России Карс, достигли территории Армении и Грузии. Однако, самое широкомасштабное и массовое переселение езидов этих областей в Армению и Грузию наблюдается в годы первой мировой войны, когда над ними нависла реальная угроза физического истребления, геноцида. Езиды вели неравную, но поистине героическую борьбу, которая знает немало героических страниц – бои в Сарыкамыше, Дерджамаде, Чубохлу.

После ухода русских войск из Карской, Ванской, Баязидской и Сурмалинской областей положение езидов здесь стало невыносимым, так как началась новая волна их физического истребления. Борьбу езидов за своё самосохранение возглавил национальный герой езидов Джангир- ага Хато Мандеки. Однако силы были неравны и езиды могли быть подвергнуты полному физическому уничтожению. Чтобы избежать этой участи, езиды Карской, Ванской и Сурмалинской областей (конфедерация езидских племён „Зукри“) сумели под руководством Джангир- ага Мандеки с тяжёлыми боями покинуть пределы Османской империи и найти пристанище в южных районах Российской империи.

Данные о численности езидов в Грузии и Армении мы имеем уже в официальных статистических материалах первой (1926) всесоюзной переписи населения. В 2002 году численность езидов в Грузии сократилась на 37% и составила 20,8 тыс. человек (0,4% от общей численности населения Грузии), против 33,3 тыс. (0,6% от общей численности населения Грузии) человек – в 1989г.; что объясняется их иммиграцией в Ближнее и Дальнее зарубежье. 99,5% населения езидов Грузии проживает в городе

Крепость Хошаб

Тбилиси, остальная часть – в Рустави, Кахети, Батуми. За время проживания в Грузии, езиды достигли заметных успехов в своём культурном и образовательном развитии: появились национальные инженерно-технические кадры, врачи, историки, филологи, экономисты, журналисты, художники, педагоги, писатели, учёные.

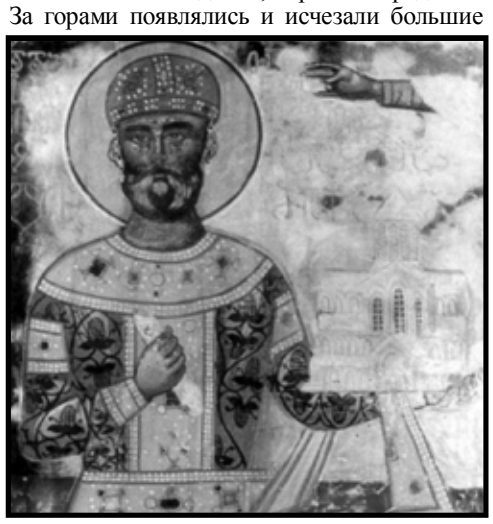
Керим АМОЕВ

НЕМНОГО ИЗ ИСТОРИИ ТБИЛИСИ (ТИФЛИС)

Рубрика Тбилиси и тбилисцы будет частым гостем нашей газеты. Нам кажется, что мы хорошо знаем наш город, но на самом деле есть много такого чего мы не знаем. В этой рубрике будут печататься материалы по истории этого очень древнего города, его судьбе на протяжении многих столетий; его радостях, печалях, победах, поражениях и снова победах, о достопримечательностях города, об известных тбилисцах, о красоте и толерантности Грузии, в частности Тбилиси и, самое главное, о жителях города и о многонациональности Тбилиси.

Вообщем, дорогие читатели, вы узнаете много нового и интересного о нашей столице. Открываем рубрику с историей возникновения Тбилиси.

Столица Грузии Тбилиси расположена в сердце Кавказа. Тбилиси – один из древнейших городов мира. За всю свою историю ему пришлось пережить победы и поражения, возвышения и падения, горести и радости. За горами появлялись и исчезали большие



сильные государства: армии Византии и Персии, отряды хазар, колониальные экспедиции Арабского халифата, монгольские отряды, полки Темурленга – чьи только войска не проходили по Тбилиси. Бывали периоды, причем чрезвычайно длительные, когда весь Тбилиси отторгался врагом от родной земли, и тогда казалось, что он уже никогда не будет частью грузинской истории. Но древний город был неотделим от Грузии, от ее судьбы: множество раз сквозь бури тяжких испытаний приходилось возвращать Тбилиси в лоно взрастившей его страны!

Тбилиси- город с тесными шумными дворами, с прихотливыми улочками (особенно старая часть города). Здесь протекает всегда мутная Кура (Мтквари), разделяющая город на правобережную и левобережную части и бросаются в глаза кругом церквушки – близнецы на скалах возвышающиеся над Курой.

Среди памятников, поставленных в Тбилиси, выделяются величественные монументы Вахтанга Горгасали и Давида Агмашенебели (Давид Строитель), возвышающихся в восточной и западной части города, как бы охраняя его. Восточные ворота Тбилиси украшает памятник основателю Тбилиси царю Вахтангу Горгасали и Западные ворота Тбилиси- памятник Давиду Агмашенебели (Давид Строитель), основателю объединенного грузинского государства и освободителю Тбилиси от четырехсотлетнего иностранного владычества.

Тбилиси при встрече не обманывает. Он такой и есть; таким и остался, каким его видели классики лет сто, сто пятьдесят назад. Будто бы город задержал дыхание и хранит свою старинную атмосферу: о старине Тбилиси говорят и музеи со своими экспонатами, рукописями, и церкви. Здесь можно увидеть то, что не увидешь ни в одном из уголков мира: балконы деревянные резные, дворики и подъезды древнего, но вечно молодого города. И кажется во всем Тбилиси нет двух похожих подъездов.

Тбилиси всегда- во все века отличался толерантностью и был многонациональным городом. Исторически Тбилиси является домом для разных народов и культур, религий и этнических групп. Тбилиси является одним из немногих мест в мире, где церкви, синагоги и мечети расположены рядом друг с другом- в древнем районе Абанотубани, всего лишь в нескольких сотнях метров от церкви Метехи. Достопримечательностей в Тбилиси множество, среди них особо выделяются: Крепостной комплекс различных эпох на горе Мтацминда „Нарикала“ в Старом Тбилиси; Кафедральный Собор Святой Троицы „Самеба“; Резиденция главы грузинской православной церкви; Кафедральный Собор „Сиони“, освященный во имя Успения Пресвятой Богородицы; Кафедральный Собор „Метехи“; Проспект Руставели; Тбилисская опера; Анчисхати; церковь Кашвети. У подножия древней крепости Нарикала расположен Тбилисский ботанический сад с водопадом и с четырехвековой историей. Жизнь города была увековечена в живописи великих грузинских художников Нико Пиросмани и Ладо Гудиашвили. Обо всех этих достопримечательностях нашим читателям расскажем отдельно в последующих номерах газеты.

Здесь в мире, дружбе и согласии жили и чужеземцы, которых судьба забрасывала за Кавказский хребет, и гонимые беженцы. Город давал приют всем – так уж повелось за десятки веков. Это мы говорим не на основе книжных материалов, а на примере нашего народа, наших предков, которые были изгнаны из своих родных земель на почве религиозной неприязни и нашли приют в Грузии.

Тбилиси одновременно и восточный и западный, здесь нельзя провести границу между взаимопроникающими культурами. Таковы здесь люди: Тбилисец – это особый характер, особые привычки и нормы поведения. Тбилиси миру дал много знаменитостей. Уроженцами Тбилиси были такие выдающиеся и известные личности как:

- Николоз Бараташвили- выдающийся грузинский поэт-романтик
- Великий князь Алексей Михайлович- четвертый сын великого князя Михаила Николаевича и Ольги Федоровны, внук Николая I
- Витте Сергей Юльевич – граф, выдающийся государственный деятель российской империи, министр финансов России (1892-1903), председатель Совета министров Российской империи (1905-1906)
- Арсеньев Павел Оганезович (1936-1999) – советский, российский режиссер и актер
- Брусилов Алексей Алексеевич (1853-1926)- русский военоначальник, генерал от кавалерии
- Иване Джавахишвили – историк, академик АН СССР, основатель Тбилисского государственного университета
- Кондратенко Роман Исидорович – военоначальник Российской Империи, генерал-лейтенант, герой обороны Порт-Артура
- Товстоногов Георгий Александрович – выдающийся театральный режиссер и педагог, народный артист СССР, Грузии и Дагестана, доктор искуствоведения, лауреат Сталинских, Ленинской и Государственных премий СССР
- Вахтанг Чабукиани – всемирно известный, выдающийся грузинский артист балета, балетмейстер, педагог, лауреат Сталинских (1941, 1948, 1950) и Ленинской (1958) премий, народный артист СССР
- Михаил Месхи – знаменитый футболист, нападающий, заслуженный мастер спорта
- Софико Чиаурели (1937-2008) – народная артистка Грузии (1976), народная артистка Армении (1979). Софико Чиаурели - дочь выдающейся артистки XX века Верико Анджапаридзе и выдающегося режиссера Михаила Чиаурели.

Уроженцами Тбилиси являются и некоторые известные езиды:

- Зара Юсупова- востоковед – филолог, курдовед, доктор филологических наук, профессор, ведущий научный сотрудник Санкт-Петербургского Института Востоковедения
- Иван Фаризов – востоковед-курдовед, доктор экономических наук, профессор, Институт международных отношений
- Самвел Кочои – академик, доктор юридических наук, профессор
- Зелимхан Муцоев – предприниматель, государственный деятель России

Тбилиси – „теплый источник“- впервые упоминается в IV веке; его появление связывают с наличием на территории теплых серных источников. Археологические материалы свидетельствуют о том, что первые поселения появились на территории Тбилиси в эпоху энеолита, в 4-3 вв. до нашей эры.

Существуют несколько легенд о истории возникновения Тбилиси, среди которых особо выделяются две схожие друг с другом. Согласно этим легендам изначально территория Тбилиси была покрыта лесом. Царь Вахтанг Горгасали (V век) однажды охотился в этом лесу на оленя и его ястреб упал в источник и сварился. По второй версии царь ранил зверя, олень упал в лужицу с теплой водой и тут же вскочил совершенно здоровым. Царь, заметив лечебные свойства, решил поселиться возле этого удивительного источника и велел основать город, названный „Теплый источник“ (Тбилиси). На сегодняшний день на месте основания расположен район- Абанотубани. В старинных хрониках Тбилиси впервые упоминается под 386 годом. Начало города положила Нарикала. Одновременно с ней была выстроена другая крепость – Исани. Затем возникло третье поселение под названием Кале. Доподлинно известно, что одна из крепостей построена в царстве Вараз Бакура (363-365), которую в конце четвертого века захватили персы, позже- в середине пятого века она вновь вернулась к царям Картли. В результате слияния всех тех крепостей образовался Тбилиси.

Первые, кто познали грузинскую землю были греки: герои эллинского мифа. Ясон, на корабле „Арго“ отправился за золотым руном именно сюда в Колхидское царство.

Начатое Вахтангом Горгасали дело продолжил его наследник - сын Дачи. Дачи в соответствии с волей отца перенес столицу из Мцхета в Тбилиси. На тот период Тбилиси был столицей исключительно восточной части сегодняшней Грузии. В царствование Дачи были достроены стены вокруг города. Весь шестой век город рос и развивался благодаря расположения на торговом пути между Европой и Азией, исторически шелковый путь проходит через Тбилиси. Считается, что именно при царе Дачи в городе был возведен храм Анчисхати. Вот, что повествует летопись о Тбилиси в царствование сына Вахтанга Горгасала: „.... И после него царствовал Дачи Уджармели, и католикосом был Самовел. При нем люди начали вселяться в Тбилиси и выстроили {церковь} Святой Марии , и католикосом был Петр “.

В 627 году византийский император Ираклий вместе с союзной хазарской армией устраивает набег на Тбилиси. Союзники осадили город и после нескольких месяцев осады захватили его. Так, Тбилиси был впервые разграблен и разгромлен. В середине седьмого века (653г.) в Закавказье появляется войско Хабиба Маслама. Тогда царю Грузии удалось заключить договор с арабами – договор был подписан в Тбилиси. По договору арабский военачальник гарантировал безопасность жителям города, храмам и религиям при условии сбора джизьи (налог, повинность) в один динар с каждой семьи. Фактически это была символической платой. Вот в таком полунезависимом состоянии Тбилиси находился ещё около ста лет. Пока в 736 году он не был завоёван арабской армией Марвана II. Марван II является основателем Тбилисского эмирата. В городе сначала правила династия Шуабидов, а затем- Джаффаридов. Тбилиси, Эль-Тефлис – как называли арабы, был столицей эмирата и единственным мусульманским городом в регионе. Тбилиси, который сильно

взлюбили завоеватели, был перестроен по образцу других городов халифата и по населению среди городов Кавказа уступал лишь Дербенту. Эмират распространился почти на всю Восточную Грузию, но территория его постепенно сокращалась. И уже к началу девятого века эмирату подчинялась только Картлийская область. В середине IX века тбилисский эмир, думая что он очень усилился, попытался выйти из подчинения Багдада и перестал выплачивать халифу дань. Тогда Аббасиды отправили в Тбилиси карательную экспедицию под руководством гуляма Буги ал-Кабира (853). Тбилиси подвергся страшному разорению. Христианское население стало мигрировать в Абхазское царство, а территория эмирата продолжала усиленно сужаться. В XI веке эмиру подчинялся уже только Тбилиси с пригородами.

Подготовил
Керим АМОЕВ

Продолжение в следующем номере

АХМАД ХАНИ

Курдская литература имеет многовековую историю. Дошедшая до нас письменная литература курдов представлена на курманджи, мукри и гурани. Причем, большинство известных курдских поэтов раннего и позднего средневековья писало на курманджи. Самый ранний письменный литературный памятник на курдском языке это несколько стихотворных строк неизвестного автора VII века, изображающих тяжелое положение последствий арабского завоевания.

По утверждению персидского ученого Рашида Ясеми стихотворение это написано арамейским шрифтом с идеограммами на куске кожи, найденном в Сулеймание. К сожалению, Р. Ясеми в своем труде приводит это стихотворение лишь в арабской графике, что, естественно, в какой-то степени ставит под сомнение существование сулеиманийского памятника в действительности. Первые курдские поэты, которые известны нам, жили и творили в X веке это Пире Шарнар (Пире Шалиар), автор многочисленных четверостиший и изречений; Абу-л-Кадыр Гилани по прозвищу Пире Шарнаре Сани и Баба Тахир Хамадани.

Выдающимися представителями дошедшей до нас курдской письменной литературы являются Али Теремахи (X- XIв.), Али Харири (XIв.), Мела Джизри (XII в.), Факи Тайран (XIV в.), Мелае Бате (XV в.), Ахмад Хани (XVII в.) автор знаменитой поэмы Мам и Зин трехсотлетие написания которой широко отмечалось в 1996 году. Жизнь и творчество Ахмада Хани самой яркой звезды курдской литературы вызывало и по настоящее время вызывает особый интерес исследователей. Биографические сведения, данные о датах жизни и смерти великого поэта, приводимые различными учеными до последнего времени были противоречивыми и не всегда считались достоверными.

Однако, на основе анализа новых источников о жизни и творчестве Ахмада Хани, которые имеются в нашем распоряжении, можно восполнить этот пробел и почти с полной достоверностью установить периоды жизни и смерти поэта, а также по-новому посмотреть на некоторые спорные строфы поэмы Мам и Зин. Поэтическая деятельность великого курдского мыслителя приходится на самый тяжелый период в истории курдского народа XVII век, которому предшествовал трагический для этого народа - XVI век. Как известно, этот век в истории курдов явился переломным, определившим дальнейшую судьбу всего курдского народа.

Он характеризуется становлением могущественных государств Османской Турции и Сефевидского Ирана и разделом Курдистана между ними. На протяжении всей этой эпохи шла непрерывная борьба между османами и сефевидами за обладания землями Курдистана, Закавказья и Ирака Арабского (Хузистана), имеющим первостепенную важность в военно-стратегическом и хозяйственном отношениях. Первое разделение Курдистана произошло почти пять веков назад 23 августа 1514 года.

Раздел Курдистана между двумя державами был закреплен лишь спустя 125 лет ирано-турецким договором 1639 года. По этому договору была определена граница владений в Курдистане и уничтожены многие могущественные курдские крепости по обе стороны. Именно в это смутное время родители Ахмада Хани вместе со всем племенем ханийан были вынуждены покинуть родной город Джезире Ботан (Бохтан) и поселиться в Баязиде на постоянное местожительство, где и родился Ахмад Хани сын шейха Алиаса Рустам Бега. Сам поэт в конце поэмы Мам и Зин пишет, что он родился в 1061 году по лунному календарю, что соответствует 1650 году.

«Когда поэт явился из небытия был тысяча шестьдесят первый год. А нынче исполнилось сорок четыре года этому предводителю грешников. (по тексту Парвиза Джахани). Когда [поэма] явилась из небытия был тысяча шестьдесят первый год. А нынче исполнилось сорок четыре года этому предводителю грешников». (по тексту М. Руденко). При переводе первого варианта выясняется, что свою поэму Ахмад Хани завершил в возрасте сорока четырех лет (т.е. между 1693 и 1694 годами) над которой, как отмечает сам автор, работал три года.

Однако здесь первую строку М. Руденко ошибочно переводит как: Когда [поэма] явилась из небытия , в таком случае нарушаются все хронологические рамки даты рождения, написания поэмы и смерти поэта. Относительно продолжительности жизни Ахмада Хани имеются различные версии. Некоторые исследователи придерживаются того мнения, что Хани прожил 58 лет, а другие считают, что он скончался в 74-летнем возрасте. Известный курдский ученый Алладан Саджади в своей работе История курдской литературы пишет, что Хани скончался в 1707 году в возрасте пятидесяти семи лет. Видимо следует считать эту дату наиболее приемлемой и достоверной, исходя из всех подсчетов (родился в 1650 г., завершил поэму в 1693 или в 1694 году, скончался в 1707 году).

Ахмад Хани захоронен в Баязиде и его гробница является местом паломничества для каждого курда. Ахмад Хани образование получил в медресе Муридийе. Был прекрасным знатоком арабского, персидского и турецкого языков, знал хорошо арабскую и персидскую литературу и их классиков Фирдоуси, Саади, Низами, Навои. Он о них не раз говорит в своей поэме; высоко ценил произведения своих знаменитых предшественников Али Харири, Факи Тайран, Мела Джизри: «Я видел знамя стихотворной речи, Которое поднималось к своду небес.

В них (стихах) дух Мелае Джизри, От них воскрес бы Али Харири, Факие Тайран доставил бы такое наслаждение, Что навеки остался бы ты изумленным». После получения глубоких знаний в различных сферах науки, он путешествует по всему Курдистану и собирает богатейший фольклорный и исторический материал о курдах. Посетил города Хлат (Ахлат), Битлис, Урфу, побывал также в Египте. Хани знакомится с обычаями, нравами, культурой и историей различных народов. Он полностью посвящает себя своему народу. На свои собственные средства строит медресе, где сам безвозмездно обучает курдских детей родному языку и истории курдов.

Кроме того, Ахмад Хани в Баязидском медресе мечети обучает курдских детей арабскому языку. Именно в это время у Ахмада Хани зарождается мысль о написании арабско-курдского словаря в помощь курдам. До Ахмада Хани все молитвенные ритуалы религиозные служители и преподаватели проводили на арабском языке, который не очень был понятен и им самим. Заслуга Хани заключается в том, что он эту традицию преодолел и написал для курдов на их родном языке труд по исламскому шариату, где большое место было отведено вопросам религии собственно курдов.

Как видим, Ахмад Хани был первым кто создал основы по исламскому шариату на курдском языке. Хани видит и с болью в сердце это отмечает, что вокруг каждый другой народ книги пишет на своем родном языке; в школах и мечетях учеба и служба идет на своем языке и только курды лишены этого. Он учит, что курды не хуже других и должны свои национальные ценности создавать на родом языке. Основные труды Ахмада Хани о которых мы знаем это:

1. Фарханга наубахар (Первый плод);
2. Акида Курд (Религия Курдов);
3. Мам-о-Зин (Мам и Зин);
4. Дивана Хани - («Диван стихов»), где были собраны стихи, газели, а также философские трактаты на курдском и персидском языках.

К сожалению, кроме поэмы Мам и Зин, а также некоторых стихов и газелей из Дивана Хани, остальные труды поэта не дошли до нас. Однако последующие курдские поэты много брали от Хани, приводят отрывки из Хани, ссылаются на него и все они считали себя должниками замечательного поэта и мыслителя той эпохи. Все они признают Ахмада Хани как истинно народного поэта, его заслуги перед курдским народом, ибо никто до него так открыто, искренне и во весь голос, да и еще в ту суровую для курдов эпоху, не писал о страданиях и горестях курдского народа и поэтому имя Ахмада Хани в курдской литературе по праву стоит в первых рядах. Характерная черта творчества Ахмада Хани неразрывная связь с жизнью и духовной культурой народа.

О народности произведений поэта говорят известные ученые, литературоведы и поэты Канат Курдоев, М. Руденко, Хаджи Кадыр Кою и Хажар, который перевел поэму Мам и Зин на диалект сорани. Хажар и Курдоев отмечали, что поэма Мам и Зин является достоянием всего народа, где так прекрасно отражены черты, обычаи и нравы курдов. Над поэмой Мам и Зин Ахмад Хани работал три года это видно из самой поэмы. Исследователь поэмы Мам и Зин Парвиз Джахани считает ошибочным мнение тех ученых, которые утверждают, что поэма была написана за один год, так как неправильно понимают стих, который Хани дает в начале поэмы. Они слово Am объясняют как соответствующее 1 году, в то время как это слово в поэме приводится как понятие народ, всего народа. Тогда спорная строка будет читаться так: «Я для народа потрудился и эту поэму написал для всего своего народа». Кстати, именно такой перевод этой строки сделала и Руденко.

(Окончание в следующем номере)

ШКОЕ ГАСАН

Шкое Гасан по праву считался одним из самых талантливых поэтов в СССР, писавших на курманджи. Он родился в 1928 году в езидской семье в селении Джамушлу Апаранского района Армении. Родители поэта, как и многие езиды, на религиозной почве вынуждены были бежать из своего родного села Шатрогли Карской области и поселиться в Джамушлу. Он был пятилетним ребенком когда скончался его отец Ахмад и его воспитанием занялся дядя.

Первые четыре начальных класса Шкое Гасан проучился в своей деревне, затем его перевели для продолжения учебы в среднюю школу в Алагяз. После успешного окончания школы, Шко поступил в Ереванский государственный университет на факультет востоковедения, который окончил в 1953 году. Затем до 1956 года он работал преподавателем в армянском селении Багнари в Абхазской АССР Грузии. В 1956-1958 годах он жил в Тбилиси.

С 1959 года Шкое Гасан начал работать в Ереване в редакции курдских радиопередач сначала переводчиком, затем литературным сотрудником. В 1961 году поступил в аспирантуру Ленинградского института народов Азии и Африки. После окончания аспирантуры в 1965 году вернулся в Тбилиси, где и женился.

Первые стихи Шкое Гасана были опубликованы в Ереване в газете "Рйа Таза". При его жизни было издано три сборника его стихов: "Калчичак" (Подснежник) 1961 г., "Тамбура курда" (Курдский тамбур) 1965 г., "Мараме дле курд" (Мечта сердца курда) 1970 г., после его смерти -"Парваза Валат" (Голос родины). В своих произведениях Шкое Гасан воспевает любовь, женщин, природу, мир, братство, дружбу народов.

Литературоведы - специалисты и читатели высоко ценили творчество замечательного и значительного поэта и всегда выделяли, ставили его в первые ряды наших поэтов. Вот, например, как характеризует творчество Шкое Гасана известный русский поэт и переводчик поэзии, историк архитектуры Василий Бетаки в своих воспоминаниях "Ещё о переводчиках"- "ФЕБ с ним" и другие истории (1958-1972): "Шкое Гасан, курдский поэт... будучи аспирантом- лингвистом Института востоковедения в Питере, пришел как-то году в 65 в Дом писателей искать себе переводчика на русский. Кто-то вспомнил, что я некогда учился на персидском отделении Востфака, и познакомил его со мной. Остатки моего основательно уже забытого фарси и его прекрасное знания русского помогли нам переводить его стихи. Мы переводили вдвоём ... Так что публиковались стихи Гасана с указанием меня одного, как переводчика... В те годы, посетив и Тбилиси, и Ереван, и Апаранский район Армении, где жили курды, я понял, что у курдов СССР было только два поэта: Шкое Гасан и Микаэле Рашид, мой однокурсник по литературному институту, и автор нескольких статей на курдскую тему в Литературной энциклопедии... Кроме поэтов, было среди курдов Еревана и Тбилиси штук пять "джамбулов", то есть людей, сочинявших на безграмотном русском подстрочники, но имевших в тех или иных партийных местах волосатую лапу, благодаря которой их переводили и печатали всякие подстрочникоеды-джамбуловцы. Таким вот джамбулотворчеством часто занимался, например, С. Липкин ... Так что вполне справедливо, что именно Липкину было посвящено одно рубайи Шкое Гасана из сатирического цикла "Современный рубайат":

Семену Липкину
Дорогой мой, саз не палка для любого пастуха,
Лира не седло вьючное для любого ишака:
Если дёрнет посильнее торопливая рука-
Квакнет лира как лягушка, как скрипучая доска
(перевод В.Бетаки)

Именно всякие джамбуловцы, боясь потерять свои места, мешали развернуться поэтическому творчеству большого поэта – его просто не печатали. Шкое Гасан покончил жизнь самоубийством в 1976 году в возрасте 48 лет.

Шкое Гасан занимает достойное место в сокровищнице нашей литературы. Он всегда с нами. Шкое Гасан сборник своих стихов назвал: "Жив язык, значит- жив народ". Мы сегодня с гордостью можем сказать: Пока жив наш народ будет жить и поэзия Шкое Гасана.

ОДА ЖЕНЩИНЕ

И речь ручья, и трепет трав –
Все было полно тайной неги:
Под сенью сумрачных дубрав
Татьяне грезился Онегин…

Теперь – иные времена:
Все под луною изменилось,
Одна любовь себе верна –
Она всегда – и боль, и милость,

И звездной ночью, ясным днем,
Опережая бег столетий,
В бесчестный раз в краю родном
Ромео грезится Джульетте…

Мой лучший стих, моя семья,
Источник всех моих свершений,
Святая женщина моя,
Любви и счастья добрый гений,

Подаренная мне судьбой,
Моя звезда, мое везенье!
Вся жизнь моя полна тобой,
Как ясным солнцем – день весенний,

В тебе прозрачный бег волны,
Лазурь родного небосвода,
В тебе дыханье тишины
И песни звонкая свобода,

Твое дерзанье, твой почин
С веленьем времени согласны –
И ширь небес, и глубь пучин,
И жар стихов тебе подвластны,

Ты у стола и у станка,
И в мире нет тебе замены,
И щедрая твоя рука
Благословляет кров семейный!

ВЕТЕР, ВЕТЕР…

Ветер, ветер ураганный,
Вольный ветер – пыль столбом,
Что тебе замки, арканы
В небе странствий голубом?

Я молю: порой рассветной
Поутихни, присмирей,
И к моей любви заветной
Отправляйся поскорей.

Там, у милого порога,
В чутко спящей тишине,
Пусть любовь посмотрит строго –
Ты шепни ей обо мне,

Так, чтоб светлая слезинка
Сорвалась с ее ресниц,
Словно робкая росинка
В дальних сполохах зарниц…

Перевод Глана Онаняна, 1977

Агата КРИСТИ

«РАССКАЖИ, КАК ЖИВЕШЬ»

(отрывок)

В своем рассказе «Расскажи, как живешь» *Агата Кристи с симпатиями отзывается об езидах, рассказывает об их честности и кротости:* ***«Говорят, в тех местах люди настолько неиспорчены, что христианка может купаться нагишом в ручье, ничего не опасаясь и не стыдясь.***

Внезапно взору открываются белые остроконечные купола храма. Все вокруг дышит тишиной. Много деревьев».

Ведь на самом деле для езида является страшным грехом глядеть на наготу женщины, кроме своей супруги. Глядеть на другую женщину считается отклонением от езидской веры. В описываемое время это все еще было так.

Она рассказывает о храме Лалиш, который очень впечатлил ее своей святой атмосферой: ***«Очень не хочется возвращаться из этого горного святилища в наш сумасшедший мир…***

Мне никогда не забыть этот храм — как не забыть глубокого умиротворения, осенившего там мой дух…»

Она также рассказывает о том, что окружающие езидов народы враждебно относятся к ним, из-за того, что считают их поклонниками «злого духа». Конечно же, она описывает то, что слышала, и, несмотря на это, старается вникнуть в суть мировоззрения езидов. Ведь езиды не признают существование «злого духа», и считают, что без Бога ничего не может быть, и не может быть у Бога соперников. Если существует соперник Бога, то под сомнение ставится всемогущество Всевышнего. А если они произнесут имя «злого духа», то признают его существование. Кроме того, езиды считают, что люди сами выдумали образ «злого духа», чтобы все свои худые деяния и грехи списать на него и оправдать себя.

Агата Кристи находит езидов очень мирными людьми – ***это удивительный, очень тихий и спокойный народ*** *– пишет она.*

Книга воспоминаний «Расскажи, как живешь» писалась во время войны. Писалась урывками по дневникам, которые миссис Кристи прилежно вела на протяжении всех своих ближневосточных экспедиций, в которых она находилась вместе со своим мужем-археологом. Как впоследствии она напишет в «Автобиографии», взяться за перо ее заставила тоска по счастливым 30-м годам, проведенным в путешествиях, тоска по мужу, с которым ее разлучила война, и страстное желание воскресить былые счастливые дни.

***

Наш дом растет прямо на глазах. В середине поднимается деревянный остов, его обкладывают саманным кирпичом. Выглядит это очень неплохо. Я поздравляю Мака и добавляю:

— Это намного лучше, чем мой туалет.

Состоявшийся наконец архитектор не спорит, лишь с горечью смотрит на рабочих… У них нет ни малейшего понятия о точности. Чего нет, того нет, соглашаюсь я. Макс с обидой говорит, что они только смеются, думают, будто это не важно. Тогда я перевожу разговор на лошадей, и Макс сразу перестает хмуриться.

С наступлением жары темперамент наших рабочих тоже становится жарче. Макс увеличивает штрафы за разбитые головы и вынужден решиться на отчаянный шаг. Каждое утро перед началом работы все сдают свое оружие. Вид у всех обиженный, но приходится подчиняться. Под наблюдением Макса разнокалиберные дубинки и устрашающего вида ножи передают Мишелю, и тот прячет их в нашей «Мэри»; на закате весь арсенал возвращается владельцам.

Процедура занимает уйму времени, но зато все головы и зубы теперь целы.

Рабочий-езид жалуется, что скоро потеряет сознание от жажды. Он не сможет трудиться, пока не напьется воды.

Мы ничего не понимаем.

— Но тут ведь есть вода. Почему ты не пьешь?

— Я не могу пить эту воду. Она из колодца, а сегодня утром сын шейха бросил в колодец салат-латук.

Езидам их религия запрещает касаться латука и всего, что им осквернено. Они верят, что в этом растении живет Шайтан.

— Я думаю, тебя обманули, — говорит Макс. — Сегодня утром я видел сына шейха в Камышлы, и он сказал, что находится там уже два дня. Тебя нарочно обманули.

На общем сборе рабочим зачитывается **очередное постановление: никаких насмешек над езидами, никаких обманов, никаких преследований.**

— На наших раскопках вы все — братья, — внушает им Макс.

Мусульманин с лукавым огоньком в глазах выступает вперед.

— Ты, хваджа, следуешь Христу, мы — пророку Мухаммеду, но и ты, и мы — враги Шайтана. Поэтому наш долг — наказывать тех, кто ему поклоняется.

— Ну что ж, отныне твоя верность долгу будет стоит тебе пяти франков штрафа, — невозмутимо говорит Макс. В течение нескольких последующих дней никто из езидов нам больше не жалуется. **Это удивительный, очень тихий и спокойный народ.** В их приверженности Шайтану (то есть Сатане) есть нечто от искупительной жертвы. Более того, они верят, что этот мир вверен Шайтану самим Всевышним и что за веком Шайтана последует век Иисуса, почитаемого ими как грядущий пророк. Имя Шайтана никогда не должно упоминаться и даже другие слова, напоминающие его по звучанию.

Их святыня — могила Шейха Ади, расположенная в Курдских горах возле Мосула, мы посетили ее, когда работали в тех краях. **Нет на земле другого места, где было бы так красиво и так спокойно. Дорога вьется среди холмов, поросших дубами и гранатовыми деревьями, вдоль берега горного ручья. Воздух такой, что им невозможно надышаться: сама свежесть и чистота.** Несколько последних миль пути приходится преодолевать пешком или верхом на лошадях.

«Говорят, в тех местах люди настолько неиспорченны, что христианка может купаться нагишом в ручье, ничего не опасаясь и не стыдясь.

Внезапно взору открываются белые остроконечные купола храма. Все вокруг дышит тишиной. Много деревьев.

Хранители святыни радушно потчуют нас с дороги, мы, предавшись блаженной истоме, попиваем чай. Из внутреннего дворика можно попасть в храм. Справа от ворот на стене высечен большой черный змей. Змей этот — священный, потому что езиды верят: Ноев ковчег сел на мель в горах Джебель-Синджар, отчего его днище получило пробоину. Тогда змей свился кольцами и заткнул собою течь.

Ковчег смог продолжать плавание.

У входа полагается снимать обувь, после этого нас проводят в храм, причем следят, чтобы мы не наступили на порог, а переступили через него — это запрещено. Нельзя также показывать подошвы собственных ног, соблюсти этот запрет довольно трудно, когда сидишь скрестив ноги прямо на полу. **Внутри храма темно, прохладно, слышно журчанье воды — это священный родник, текущий прямо в Мекку.** Во время религиозных празднеств в храм приносят изображение павлина, представляющего Шайтана — как некоторые считают, потому что название этой птицы менее всего похоже на Запретное Имя. Так или иначе, Люцифер. Сын Зари, — это и есть Ангел-Павлин в религии езидов .

Мы выходим и снова усаживаемся в прохладном дворе.

Очень не хочется возвращаться из этого горного святилища в наш сумасшедший мир…

Мне никогда не забыть этот храм — как не забыть глубокого умиротворения, осенившего там мой дух…

Глава всех езидов , эмир, приходил однажды к нам на раскопки в Ираке, высокий человек с печальным лицом, облаченный в черное. Он первосвященник и вождь. Однако, если верить молве, этот эмир всецело подчиняется своей тетке и своей матери — красивой и властной женщине, которая якобы с помощью каких-то снадобий держит своего сына в узде.

По пути через Джебель-Синджар мы наносим визит здешнему шейху езидов, Хамо Шеро, очень старому человеку — говорят, ему лет девяносто. **Во время войны 1914—1918 годов много армянских беженцев находили убежище в Синджаре, спасаясь от турков.** Очень многих этот человек спас от неминуемой смерти.

ПРИТЧИ

НУЖНО ПОНЯТЬ ОДНУ ВАЖНУЮ ИСТИНУ

Изучив разные религии, верования и мировоззрения, которые существуют в нашем современном мире в огромном количестве, можно понять одну важную истину – для всех религий вера в Бога самое главное, и нет смысла менять одну религию на другую, тем самым удлиняя путь к познанию. Ведь каждая религия прекрасна по-своему.

СЛОИ ПЕСКА

Жила некогда женщина, оставившая религию, в которой была воспитана. Она покинула также ряды атеистов и обратилась к другой религии. Затем она поверила в истинность еще одной.

Каждый раз, меняя свою веру, она воображала, что уже приобрела нечто, но еще недостаточно. И каждый раз, когда она вступала в новый круг, ее радушно принимали, ее вступление рассматривалось как нечто хорошее, как признак ее разумности и просвещенности. Тем не менее, ее внутреннее состояние представляло собой неразбериху. В конце концов, она услышала об одном прославленном Учителе и отправилась к нему. Выслушав ее утверждения и идеи, он сказал: “Возвращайтесь домой. Свое решение я пришлю вам в письме”.

Вскоре после этого женщина встретила у дверей своего дома ученика шейха. В руках у него был пакет от Мастера. Она вскрыла пакет и увидела там стеклянную бутылку, наполовину заполненную тремя слоями плотного песка – черного, красного и белого, прижатого сверху куском ваты. На пакете было написано: “Выньте вату и потрясите бутылку, чтобы увидеть, чему вы подобны”.

Она вытащила вату и встряхнула песок в бутылке. Разноцветные песчинки смешались, и все, что у нее осталось – это кучка сероватого песка.

Желаем вам познать Бога, а шествуя по пути к нему, не стать подобным кучке сероватого песка.

***

Жемчужины из сокровищницы восточной мудрости – несколько притч великого персидского поэта Джалал ад-дина Руми.

РАССКАЗ ОБ ИМЕНИ ВИНОГРАДА

Вот как непонимание порой
Способно дружбу подменить враждой,
Как может злобу породить в сердцах
Одно и то ж на разных языках.
Шли вместе турок, перс, араб и грек.
И вот какой-то добрый человек
Приятелям монету подарил
И тем раздор меж ними заварил.
Вот перс тогда другим сказал: „Пойдем
На рынок и ангур приобретем!“
„Врешь, плут,- в сердцах прервал его араб,-
Я не хочу ангур! Хочу эйнаб!“
А турок перебил их: „Что за шум,
Друзья мои? Не лучше ли изюм?“
„Что вы за люди:! -грек воскликнул им.-
Стафиль давайте купим и съедим!“
И так они в решении сошлись,
Но, не поняв друг друга, подрались.
Не знали, называя виноград,
Что об одном и том же говорят.
Невежество в них злобу разожгло,
Ущерб зубам и ребрам нанесло.
О, если б стоязычный с ними был,
Он их одним бы словом помирил.
„На ваши деньги,-он сказал бы им,-
Куплю, что нужно всем вам четверым,
Монету вашу я учетверю
И снова мир меж вами водворю!
Учетверю, хоть и не разделю,
Желаемое полностью куплю!
Слова несведущих несут войну,
Мои ж - единство, мир и тишину“.

ИЗДАТЕЛЬ: Дом Езидов Грузии
АДРЕС: Грузия, 0108 Тбилиси, ул. Цинамдзгвришвили №65
ТЕЛ: (+995 32) 296 60 83
E-MAIL: info@sarhad.ge

РЕДАКТОР: Керим АМОЕВ

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:
Дмитрий ПИРБАРИ
Лили САФАРОВА
Лена ХУДОЯН
Мидия МИХАИЛИ
Агит МИРЗОЕВ

Использование материалов представленных в газете возможно только с согласия редакции газеты.